

Amadeo de Souza-Cardoso

Au Grand Palais

Interview
José Rodrigues Dos Santos

Musique
Gisela João en concert à l'Alhambra

UFO DISTRIBUTION présente
une production O SOM E FÚRIA, CLOSE UP FILM, LES FILMS DE L'AIR



UNE DÉCLARATION D'AMOUR À UNE TERRE ET SES HABITANTS

VOLTA À TERRA

un film de
JOÃO PEDRO PLÁCIDO

(RETOUR À LA TERRE)

AU CINÉMA LE 30 MARS

avec le soutien de



avec la participation de



et le soutien de



© OSOM E FÚRIA, CLOSE UP FILM, LES FILMS DE L'AIR 2014
SCÉNARIO JOÃO PEDRO PLÁCIDO ET LAURENCE FERREIRA BARBOSA ASSISTANT À LA PHOTOGRAFIA ÁNA RAMOS SON CLÁUDIO CORREIA, RICARDO LEAL, FILIPE TAVARES, LUIS ESTEFÂNIO, RAQUEL JACINTO, DINIS HENRIQUES CONSULTANT SON VASCO PIMENTEL MONTAGE PEDRO MARQUES MONTAGE SON HUGO LEITÃO MIXAGE DENIS SÉCHAUD
MUSIQUE ORIGINALE NICOLAS RABAEUS PRODUCTION LUIS URBANO, SANDRO AGUILAR CO PRODUCTION JOËLLE BERTOSSA, NORA PHILIPPE RÉALISATION ET IMAGE JOÃO PEDRO PLÁCIDO

Sommaire



06

Actualité

Marcelo Rebelo de Sousa

é o novo Presidente



09

Économie

Lucro da REN sobe 3%

para 116 milhões em 2015

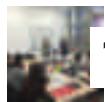


10

Dossier

Amadeo de Souza-Cardoso

s'invite au Grand Palais



14

Réseau

Parler de lusophonie

aux nouvelles générations !

ROTEIRO

Cinéma

15 Festafilm em Paris

para a sua 8ª edição !

Musique

16 Gisela João

en concert à l'Alhambra

Littérature

18 Du sable

et des zombies...

Exposition

19 50 anos

de arquitetura portuguesa ...

Association

20 Il y a 100 ans,

les Portugais et la Grande Guerre...

Sport

22 Elenco de luxo

no Millennium Estoril Open!

Europe

23 Quand Sintra

se maria à Fontainebleau

Gastronomie

24 Pão-de-Ló,

um doce tradicional de Portugal

Vous et vos parents

25 Les mots et les images

de la Révolution des Œillets...

TV / Radio / Web

26 AXA Prévention

lance SharyDrive

Sport

Portugal campeão nos Mundiais

de Atletismo da deficiência intelectual

27



Voyage

Caldas da Rainha:

um lugar cheio de segredos

32



MAIS ENCORE : **04 Tribune** : A encarnação moderna do Fado! **05 Lecteurs** : Réagissez! **09 Barômetro** :

Exposição de Souza-Cardoso no Grand Palais **12 Interview** : Encontro com José Rodrigues dos Santos

28 Langue Portugaise : 18º festival du cinéma brésilien de Paris **30 Pousada de Juventude** : Alvados

32 Nuits Lusophones : Buraka Som Sistema électrise le Trabendo **36 Stages et emplois** **38 C(l)ap de fin**



Comemorar sempre os Capitães

Avril docile, docile Avril

Mille et une raisons justifient que ce mois d'Avril vous soit docile. Trèèèèèès docile. Allez, sortez vos agendas. Je vous mâche le travail ;-)

Du 1er au 9 avril, la 8e édition de Festafilm. L'incontournable festival du cinéma luso-phone et francophone débarque dans la capitale, avec un focus particulier sur sa soirée de clôture : l'Alhambra recevra l'une des plus talentueuses chanteuses contemporaines de fado, la grande Gisela João.

Par ailleurs, du 20 avril au 18 juillet, ne manquez pas au Grand Palais la grande rétrospective en hommage à Amadeo de Souza-Cardoso, artiste aux multiples facettes qui aura définitivement marqué le XXe siècle. Cette exposition célèbre en outre les 50 ans de la Fondation Calouste Gulbenkian, institution qui œuvre assidument depuis sa création, un pied à Paris et l'autre à Lisbonne, pour la promotion des œuvres d'art les plus variées.

Enfin, ne pas oublier de rendre hommage, le 25, à nos révolutionnaires d'Avril, nos capitaines sans qui la démocratie ne se serait pas installée de si tôt au Portugal.

Et pour célébrer, je vous autorise à tout... ou presque ;-)

« Esta é a madrugada que eu esperava
O dia inicial inteiro e limpo
Onde emergimos da noite e do silêncio
E livres habitamos a substância do tempo »

« Livres », dit Sophia de Mello Breyner.

Et elle a particulièrement raison, en ces temps tourmentés et nauséens. Restons libres, libres y compris de ne pas nous laisser gagner par la peur. Nos pensées vont aux dizaines de victimes des attentats de Bruxelles perpétrés le 22 mars dernier.

Anna Martins - Présidente

A encarnação moderna do Fado!

E não somos nós que o dizemos. Telmo Pires veio trazer um novo significado à palavra “fado”. Um significado que alia a tradição, a história e todas as sombras das casas de Fado de Lisboa com o movimento, os sons, a cara e a roupagem da contemporaneidade. Não acredita?

“Fadista” não será a única palavra para o descrever. Ao “rol” podemos acrescentar as palavras poeta e compositor, nascido em Portugal e criado na Alemanha. Braga foi a cidade que o viu nascer, a mesma cidade natal de António Variações...não pode ser coincidência.

Fado e Berlim, à partida, não jogam. E, no entanto, foi na capital alemã que Telmo Pires se iniciou no fado. Foi com apenas dois anos e meio para a Alemanha, acompanhando a aventura migratória dos pais. O pai foi antes, esteve lá um ano sozinho, a família seguiu depois. Era para ter ficado na Alemanha apenas por uns tempos, mas ficou 34 anos. “Se tivessem dito ao meu pai, na estação de comboio, que era para ficar lá esse tempo todo, ele não iria.” Mas as coisas foram-se encaminhando no sentido de atrasar o regresso. O nascimento de uma menina (a irmã mais nova de Telmo), a necessidade de não perturbar o ensino dos filhos, tudo ajudou. E Telmo ficou.

Internacionalmente, tem sido um nome com cada vez mais destaque na imprensa da especialidade. Com Telmo, as tradições da canção mais portuguesa têm vindo a descobrir uma nova roupagem, um novo caminho.



daquelas sonoridades que todos nos habituamos a escutar. Que, dito desta maneira, poderia soar a “mainstream”, parecendo ser apenas mais um no panorama musical. Mas não: toda esta tradição vem vestida de elementos pop e de instrumentalizações modernas, remontando sempre à origem, à essência, a um sem fim de estórias com história.

compõem as suas canções, com o tamanho e o corte mais adequado ao seu corpo.

Este álbum tem sido o pico da sua extraordinária carreira. As suas raízes falaram mais alto e, apesar de ter crescido na Alemanha, onde começou a sua carreira e gravou os seus primeiros discos, há cerca de seis anos, Telmo rendeu-se às evidências. E se há quem diga que não se consegue resistir à beleza e à luz de Lisboa, que sítio melhor para um fadista estar?

À chegada, em 2011, todo o panorama musical ficou curioso com a chegada de uma “carinha nova” ao mundo do Fado. Tão curioso, que ele foi convidado para se apresentar no “Museu do Fado” em Lisboa, em 2014. Com o seu trabalho o Museu do Fado contribuiu significativamente para o reconhecimento do Fado como Património Cultural Mundial da Unesco em 2011.

O seu estilo e a sua forma muito pouco convencional não deixaram de causar sensação. Muitos concertos, entrevistas em TV e rádio e aparições em público, sabemos que este bracarense chegou ao mundo do Fado de malas e bagagens, e com residência fixa.■

«Com Telmo, as tradições da canção mais portuguesa têm vindo a descobrir uma nova roupagem, um novo caminho»

Mas um caminho que é feito de mãos dadas com todos os pormenores que sabemos que o Fado tem, e com tantos outros que o Fado tem passado a ter.

No passado mês de março foi lançado o seu álbum, de nome “Ser Fado”. Bem, na verdade, é o mesmo que ser um álbum heterônimo, porque Telmo não é outra coisa. Nesta sua obra, remontamos às origens da tradição, do Fado na sua essência,

As letras vão fazê-lo recordar-se de Alfredo Merceneiro, mas com todo um toque contemporâneo que muito caracteriza as músicas de Telmo. Outros poetas contemporâneos, como Nuno Miguel Guedes e Daniel Lourenço fizeram parte desta obra. De certo vai entender a essência deste álbum: as canções de Telmo Pires são, sem dúvida alguma, feitas à sua medida. Como se um “estilista” talhasse todas as palavras que

Cristina Marques

Ilustração: Ricardo Campus
capmag@capmagellan.org



Lecteurs



Ana, par mail

Bonjour, ma petite sœur était dans la classe que vous avez visitée à Courbevoie-La Garenne et a évoqué que vous aidé les jeunes dans la recherche de stages. Est-ce que vous pourriez m'aider à trouver un stage en France où une bonne pratique de la langue portugaise serait indispensable.

Jeune étudiante en 3^e année de licence pro marketing, je suis en recherche active d'un stage de 3 mois comme assistante commerciale/marketing, assistante chef de rayon, agent commercial ou chef de produit junior.

Je peux également réaliser des activités comme des études, organisation d'un salon, promotion/événement, communication ou commerce international.

Je vous joins mon CV en espérant que vous puissiez me venir en aide. Je vous remercie de votre attention. Cordialement, **Ana.**

Chère Ana,

Actuellement nous n'avons pas d'offres de stages en Marketing. Nous allons recenser votre CV dans notre base de données. Sitôt qu'une offre de stage dans votre domaine de compétences nous sera communiquée, nous enverrons votre CV à l'entreprise concernée et vous contacterons pour vous en informer. Autrement, n'hésitez pas à consulter nos offres de stages et emplois régulièrement mises à jour sur notre site: www.capmagellan.sapo.pt.

Nous disposons par ailleurs de listing d'entreprises portugaises en France que vous pouvez aussi démarcher spontanément dans votre recherche de stages. Pour les consulter, il suffit de passer nous voir, en prenant rendez-vous préalablement de préférence.

Enfin, sachez que des structures associatives comme Cap Magellan recherche parfois des stagiaires, notamment dans le domaine de l'événementiel auquel vous faites références. Si cette branche vous intéresse dans le cadre de votre parcours, n'hésitez pas à nous en informer, nous pourrons vous mettre en relation avec des associations ou à vous recevoir chez nous.

En espérant vous revoir parmi nous, n'hésitez pas à nous consulter pour toute information complémentaire. **La responsable Département Stages et Emplois**

Si vous aussi souhaitez réagir, donner votre avis, pousser un coup de gueule, passer une annonce, nous envoyer des photos : info@capmagellan.org ou bien à l'adresse postale : Cap Magellan - 7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris

FORMATION INTERNET GRATUITE



L'association Cap Magellan propose des formations informatique sous forme de modules. Il en existe trois :

1 - Module Windows et Word :

Découverte rapide des différents éléments d'un ordinateur ; utilisation de base du traitement de texte word...

2 - Module Excel :

Utilisation de base du tableur excel...

3 - Module Internet :

Découverte de la navigation sur internet ; utilisation d'une adresse email...

Ces formations se déroulent au sein de l'association Cap Magellan, le Samedi ou en semaine en fonction des disponibilités du formateur. Elles sont gratuites.

Pour s'inscrire, il suffit de contacter l'association Cap Magellan par téléphone au 01 79 35 11 00.

Cap Magellan 25 ANS !

fête ses 25 ans et fait peau neuve

nouveaux logos :)



CAP MAGELLAN



et vous invite sur notre page CAPMag pour en savoir plus et gagner des abonnements gratuits !

Plus d'infos :

Tél : + 33 79 35 11 00

Mail: info@capmagellan.org
7, avenue de la porte de Vanves

75014 Paris

Station Vélib'14024 et Autilb'

Porte de Vanves

Marcelo Rebelo de Sousa é o novo Presidente

Marcelo jurou sobre a Constituição e assumiu o cargo anteriormente ocupado por Cavaco Silva sendo o 20.º Presidente da República Portuguesa. O dia da tomada de posse não terminou sem música e a Praça do Município, em Lisboa, encheu-se para ouvir Mariza, Paulo de Carvalho, Diogo Piçarra, entre outros que marcaram o ritmo.

Marcelo! Marcelo! Marcelo!” O nome do Presidente da República ouvia-se alto na noite fria de quarta-feira dia 9 de março em Lisboa, mas o tom era diferente daquele que nos habituámos a ouvir em comícios ou outras ações de campanha. O timbre também era diferente. Quem mais se ouvia eram as crianças sentadas na frente da plateia. Entre os “Marcelo, dás-me um autógrafo?” dos mais atrevidos, lá se ouvia também um “Senhor Presidente? Senhor Presidente?”. Marcelo Rebelo de Sousa foi a grande estrela da noite na Praça do Município, em Lisboa. O Presidente da República distribuiu autógrafos, tirou fotografias, ouviu e deu música a ouvir.

Assim, foram vários os artistas que desfilaram pelo palco, com Mariza a silenciar toda uma praça quando cantou o hino nacional. Seguiram-se outros sons, ritmos e vozes. Entre nomes consagrados e outros mais jovens, os artistas ocuparam o palco durante toda a noite. Era a vez deles. Se Mariza ainda cantou duas das suas músicas, Paulo de Carvalho começou



Depois, foi a vez dos mais novos, de um Diogo Piçarra até Anselmo Ralph, que também arrasta multidões. O cantor angolano não resistiu e disse que “se o Presidente fosse uma mulher, seria A Única Mulher, mas como é homem é O Único Homem”. Um elogio sem dúvida diferente.

Depois, ainda houve tempo para os HMB — que segundo Júlio Magalhães, diretor do

A noite terminou com os agradecimentos e Marcelo Rebelo de Sousa em palco com todos os artistas. Uma vénia chegou. Não houve discurso final.

10 de junho em Paris

Marcelo Rebelo de Sousa considera que deve ser dada uma atenção especial aos Portugueses que emigraram e escolhe Paris para as comemorações do 10 de junho, Dia de Portugal, Camões e das Comunidades Portuguesas, dado que a França é um destino tradicional da emigração portuguesa há décadas. Esta iniciativa do novo chefe de Estado acontece numa altura em que a emigração cresceu para mais de dois milhões de Portugueses.

A notícia é avançada pelo jornal Público e tanto António Costa, primeiro-ministro, como Ferro Rodrigues, presidente da Assembleia da República, devem participar nos festejos de Portugal em França, juntamente como Marcelo Rebelo de Sousa. Também o Presidente francês, François Hollande,

«Marcelo Rebelo de Sousa considera que deve ser dada uma atenção especial aos Portugueses que emigraram e escolhe Paris para as comemorações do 10 de junho»

por ‘E Depois do Adeus – música que anunciou o 25 de Abril’, um tema sintomático dos tempos que correm e da necessidade de relembrar valores que por vezes tomamos como certos numa democracia ainda jovem.

Porto Canal que conduziu a noite, são uma das bandas preferidas do Presidente -, José Cid e Pedro Abrunhosa. Ninguém faltou, havia música “para todos os Portugueses e Portuguesas”.

deverá assinalar presença nas comemorações com a comunidade portuguesa.■

Mariana Ferreira - capmag@capmagellan.org
Fonte: tsf.pt - expresso.sapo.pt

Brève

MORREU O “SENHOR CONTENTE”

Nicolau Breyner era um dos grandes nomes da ficção portuguesa, do entretenimento, da interpretação, do humor. O ator, 75 anos, morreu dia 14 de março e a SIC Notícias, que avançou com a notícia (entretanto confirmada pelo Expresso), refere que faleceu vítima de ataque cardíaco.

Nascido em Serpa, no distrito de Beja, a 30 de julho de 1940, o ator tinha uma carreira de mais de 60 anos e deixou uma marca inegável na televisão portuguesa, sobretudo através

de telenovelas muito populares como “Vila Faia” e “Cinzas”, entre outras.

Além das artes, Nicolau Breyner ainda deu uns passos na política. Em 2005, recebeu de Jorge Sampaio, o grau de Grande Oficial da Ordem de Mérito. “Não tenho medo da morte, tenho pena de não viver”, comentou em 2014, depois de ter vencido o cancro na próstata. ■

Mariana Ferreira
capmag@capmagellan.org
Fonte: expresso.sapo.pt

GRAND PALAIS, PARIS

grandpalais.fr

20 avril - 18 juillet 2016

AMADEO
DE SOUZA
CARDOSO

1887 - 1918

Amadeo de Souza Cardoso, Lévrier, 1911, Lisbonne © Collection Centre d'Art Moderne José de Azevedo Perdigão / Fondation Calouste Gulbenkian © Photo : Paulo Costa © Graphisme : Virginie Langlais



FONDATION
CALOUSTE GULBENKIAN
DÉLÉGATION EN FRANCE

50
ANS

FIDELIDADE
ASSUREUR DEPUIS 1868

GROW ANNENBERG
FOUNDATION

arte 201

Le Monde

Slate

TROIS

STYLIST
MAGAZINE

ANOUS PARIS

France
inter

5

up
ARTS

RTP

Lucro da REN sobe 3% para 116 milhões em 2015

Queda das taxas de juro ajuda a melhorar resultados financeiros da REN com lucros a aumentar em 3%. Contribuição extraordinária tira 25 milhões ao lucro. O resultado líquido da REN subiu 3% no ano passado para 116,1 milhões de euros, naquele que foi o primeiro exercício completo sob liderança executiva de Rodrigo Costa.

Já o lucro antes de juros, impostos, depreciações e amortizações (Ebitda) atingiu os 489,7 milhões, uma diminuição de 3,1% face a 2014.

Em comunicado enviado à Comissão do Mercado de Valores Mobiliários (CMVM), a empresa que gera as redes de transporte de eletricidade e gás explica que a ligeira subida dos resultados líquidos deveu-se ao impacto positivo da diminuição do custo da dívida nos resultados financeiros (14,9 milhões).

Outros fatores positivos foram a mais-valia registada com a venda da participação na espanhola Enagás (16,1 milhões de euros) e um crédito fiscal no segundo trimestre de 9,9 milhões de euros.

Pela negativa, a REN destaca o impacto da contribuição extraordinária sobre o sec-



ceira interligação do gás com Espanha.

No ano passado, a empresa investiu mais 77 milhões de euros que em 2014, num total de 240 milhões de euros, e aumentou a dívida líquida em 1,2%, para 2,46 mil milhões de euros.

A REN revela também que assinou em novembro um novo financiamento de longo prazo com o Banco Europeu de Investimento (BEI), no valor de 80 milhões de euros, destinado "à concretização do programa de investimento da REN, com enfoque nos projec-

tos de reforço e melhoria da rede nacional de transporte de eletricidade". Trata-se apenas da "primeira tranche de um empréstimo total de 200 milhões", esclarece a empresa.

Assim, analistas do banco BPI sublinham que a empresa "continua a aparentar estar

« Fatores positivos foram a mais-valia registada com a venda da participação na espanhola Enagás e um crédito fiscal no segundo trimestre de 9,9 milhões de euros »

tor energético (de 25,4 milhões de euros) e a queda da remuneração da base de ativos regulados (menos 30,9 milhões).

Na conferência de imprensa de apresentação dos resultados anuais, o presidente executivo da REN, Rodrigo Costa, comentou o parecer negativo do regulador da energia, a ERSE, aos planos de investimento para a rede eléctrica e de gás, dizendo que a empresa vai "rever algumas coisas".

Rodrigo Costa salientou, no entanto, que a empresa tem de investir nas redes de

o sucedido no ano passado, em que houve menos chuva e vento, o que reduziu a produção hidrálica e eólica e exigiu maior utilização das centrais a gás.

"As duas infraestruturas [gasodutos] passaram da subutilização à utilização máxima", por isso a REN tem de estar preparada para garantir a segurança do sistema, "quer faça chuva, quer faça sol", declarou.

Entre os projetos chumbados pelo regulador da energia (cerca de 1,3 milhões de euros no total), está a construção da ter-

barata" face ao sector, apesar de oferecer dividendos mais atractivos que as concorrentes. Contudo, alguns meios de comunicação e especialistas do mercado accionista português não revelam admiração com o desempenho da empresa. Como sintetiza Helena Barbosa, analista do Caixa Banco de Investimento, "os resultados da REN não apresentaram surpresas e ficaram em linha com o esperado". ■

Mathieu Rodrigues
capmag@capmagellan.org
Fontes: www.publico.pt - jornaldenegocios.pt

Segurança Social deixa 363 mil sem prestações de desemprego

Em fevereiro existiam 256.142 beneficiários de prestações de desemprego, menos 4.845 pessoas do que em janeiro e o equivalente a 41% do último número total de desempregados

O Estado português atribuiu cerca de 256 mil prestações de desemprego em Fevereiro, deixando sem estes apoios mais de 363 mil desempregados, segundo dados divulgados hoje pela Segurança Social.

De acordo com os últimos dados disponibilizados pela Segurança Social, em fevereiro existiam 256.142 beneficiários de prestações de desemprego, menos 4.845 pessoas do que em janeiro e o equivalente a 41% do último número total de desempregados contabilizados pelo Instituto Nacional de Estatística.



Os últimos dados divulgados pelo INE, relativos a Janeiro, contabilizavam um total de 619,5 mil desempregados, com a taxa de desemprego a situar-se nos 12,2% (estável face aos dois meses anteriores).

Das prestações contabilizadas pela Segurança Social, 125.924 referem-se a mulheres e as restantes 130.188 dizem respeito a homens.

Os números da Segurança Social incluem o subsídio de desemprego, subsídio social de desemprego inicial, subsídio social de desemprego subsequente e prolongamento do subsídio social de desemprego, prestações que atingiram em Fevereiro o valor médio de 455,86 euros, face aos 454,42 euros observados um ano antes. ■

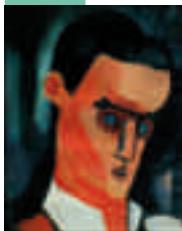
Mathieu Rodrigues - capmag@capmagellan.org

Fonte: sabado.pt

BARÓMETRO



EXPOSIÇÃO DE SOUZA-CARDOSO NO GRAND PALAIS



A partir de 20 de abril e até 18 de julho de 2016, Amadeo de Souza-Cardoso volta a viver em Paris. Amadeo chegou à capital francesa em 1906 até 1914, para estudos de arquitetura que rapidamente foram substituídos pela pintura. Esta excelente notícia, ponto alto da programação proposta para os 50 anos da Fundação Calouste Gulbenkian em França, vai dar a visibilidade que este pintor português, para muitos o mais importante da pintura portuguesa do século XX, merecia e que, ao morrer tão novo, em 1918, ficou desconhecido de muitos. Ficam os agradecimentos também a Helena de Freitas, comissária da exposição, sem esquecer Christophe Fonseca, cineasta luso-francês, cujo documentário sobre Amadeo, será divulgado em mais de 180 países. **Sol de Verão.** ■

Décibels Productions présente en accord avec Regi Concerto

Tony Carreira - mon fado -

LE CANNET - LA PALESTRE - VENDREDI 25 MARS - 20H30
LYON - LA BOURSE DU TRAVAIL - SAMEDI 26 MARS - 20H
LES MUREAUX - COSEC - DIMANCHE 27 MARS - 17H
LILLE - THÉÂTRE SÉBASTOPOL - JEUDI 31 MARS - 20H
LONGJUMEAU - THÉÂTRE DE LONGJUMEAU - VENDREDI 1ER AVRIL - 20H
YERRES - CEC DE YERRES - DIMANCHE 3 AVRIL - 16H
SAUSHEIM - ESPACE DOLLFUS - MERCREDI 6 AVRIL - 20H
SAINT-AMAND-LES-EAUX - PASINO - VENDREDI 8 AVRIL - 20H30

Fnac.com - Ticketmaster.fr - Digitick.com & points de vente habituels



SMART

ALBUM MON FADO DISPONIBLE

EN CONCERT



Amadeo de Souza-Cardoso s'invite au Grand Palais

À l'occasion de ses 50 ans d'activités, la Fondation Calouste Gulbenkian à Paris a préparé un programme d'activités pour 2015 et 2016. Ces rencontres s'étendront sur plusieurs institutions dans Paris. C'est dans ce cadre que la Fondation, en partenariat avec la Réunion des musées nationaux-Grand Palais, organise une exposition rétrospective de l'œuvre du peintre portugais Amadeo de Souza-Cardoso, du 20 avril au 18 juillet 2016.

Amadeo de Souza-Cardoso, l'artiste

Né en 1887 à Manhufe, à côté d'Amarante, Amadeo de Souza-Cardoso fut l'un des précurseurs de l'art moderne. Issu de la riche bourgeoisie rurale, il abandonne des études de droit, puis d'architecture à l'Académie des beaux-arts de Lisbonne par manque d'intérêt. En 1906, il décide de s'installer Paris, ville reconnue à l'époque comme capitale mondiale de l'art.

À Paris, il y fait ses premières ébauches en dessin, des caricatures, avant de se passionner pour la peinture. Bien qu'influencé par des courants tels que l'impressionnisme, l'expressionnisme, ou encore le

cubisme, Amadeo de Souza-Cardoso a toujours refusé que ses créations portent une quelconque étiquette. Il imagine un art qui lui est propre, entre tradition et modernité, entre le Portugal et Paris. Il compte parmi ses amis proches Modigliani, Brancusi, Sonia et Robert Delaunay, entre autres.

En 1911 et 1913, Cardoso expose ses travaux au Salon des indépendants à Paris mais aussi à l'Armory Show de New York, sans oublier ses deux expositions à Porto et à Lisbonne. Il participe même au Herbstsalon de la galerie Der Sturm à Berlin.

De retour à Lisbonne, il fait partie de la première vague du Modernisme

Portugais, la génération Orpheu, qui était étroitement associé à la revue littéraire du même nom et rédigée par le jeune Fernando Pessoa, célèbre poète Moderniste Portugais.

Souza-Cardoso meurt d'une pneumonie, en 1918. Cette période marquée par la dictature salazariste au Portugal isole le pays du reste de l'Europe durant plus d'un demi-siècle. À ce moment de l'histoire portugaise, l'histoire internationale de l'art était en train d'être écrite, ce qui, d'une certaine manière, a empêché la (re) connaissance de la production artistique de Souza-Cardoso. Aujourd'hui encore, les œuvres de l'artiste sont méconnues en dehors du Portugal.



« Amadeo de Souza-Cardoso a toujours refusé que ses créations portent une quelconque étiquette »



© Amadeo de Souza Cardoso - Titre inconnu (Belle Vue)

L'exposition

Le peintre portugais, Amadeo de Souza-Cardoso a passé une partie de sa brève carrière en France, à Paris plus précisément. Il entama alors un dialogue complexe et varié avec les œuvres des artistes les plus novateurs du début du vingtième siècle. Partagé

en plein « berceau du modernisme », rendant ainsi sa présence à Paris plus que désirée, si ce n'est incontournable.

L'exposition comprendra des tableaux qui ont été exposés lors de la fameuse Armory Show à New York en 1913, dont l'œuvre Avant la Corrida (1912), ainsi que Sans Titre (Coty) et

que régionaux, montagnes, forêts, châteaux imaginaires et intérieurs familiers.

Devenu urbain par choix, l'artiste préserve le lien avec le mouvement ondulatoire de ses montagnes, qu'il peint à maintes reprises. Il confronte le monde rural et moderne dans une même dynamique. Sans établir la moin-

« Ce sera l'exposition la plus importante de l'œuvre de l'artiste n'ayant jamais eu lieu en dehors du Portugal »

entre tradition et modernité, son style inclassable se situe à la pointe des recherches de l'avant-garde. L'exposition présente l'ensemble de son œuvre, demeurée jusque-là trop discrète, dans toute sa diversité et sa richesse. Pour la première fois depuis 1958, le public français va pouvoir découvrir celui qui, pour l'un de ses compatriotes, fut « au commencement de tout ».

Ce sera l'exposition la plus importante de l'œuvre de l'artiste n'ayant jamais eu lieu en dehors du Portugal. La conservatrice de l'exposition, Helena Freitas, présente cette future exposition comme « l'excuse parfaite » de combler le peu de connaissance de l'œuvre de l'artiste sur la scène parisienne. En effet, Souza-Cardoso a vécu

Sans titre (BRUT 300 TSF), datant tous deux de 1917. Ces œuvres illustrent « l'individualité étonnante » qui particularise et caractérise si bien l'ensemble de l'œuvre de Souza-Cardoso et démontrent ainsi sa manière de « réinterpréter les mouvements artistiques de son époque », comme l'a si bien évoqué Freitas.

Son village au nord du Portugal imprègne l'univers visuel d'Amadeo et se retrouve tout au long des étapes de son travail. Paysages, représentations de la nature, mais aussi selon lui davantage : une forme de paysage mental. Il l'intègre d'ailleurs dans son processus créateur, par des thèmes personnels traditionnels que l'on retrouve : objets du quotidien, paroles de chansons populaires, poupees folkloriques, instruments de musi-

dre hiérarchie, il opère formellement une fusion entre sa région natale et le vertige des machines, des mannequins mécaniques, des fils télégraphiques et téléphoniques, des ampoules électriques, des panneaux publicitaires, des émissions de radio, des moulins à eau, des parfums, du champagne.

Amadeo de Souza-Cardoso détourne les significations, ainsi que les formes : ses disques chromatiques peuvent être des cibles colorées, foraines ou guerrières, ou des assiettes en faïence populaire sur lesquelles tombent des insectes. ■

Graça Lomingo
capmag@capmagellan.org
Sources : grandpalais.fr - gulbenkian-paris.org - evous.fr

Encontro com José Rodrigues dos Santos



O escritor e jornalista português José Rodrigues dos Santos esteve presente no Salão do Livro de Paris no dia 19 de março para assinar os seus famosos livros traduzidos em francês pela editora HC Edition. Numa pequena pausa, conseguimos colocar-lhe algumas questões que lhe revelamos agora.

Cap Magellan (CM): Fez uma tese de doutoramento sobre a reportagem de guerra. Porque é que essa temática o fascina?

José Rodrigues dos Santos (JRS): Não é uma questão de me fascinar a guerra. A ideia veio quando li um livro chamado *The first casualty*, de Phillip Knightley, que é a história da reportagem de guerra. Então, achei interessante escrever uma história sobre o estudo dos repórteres de guerra portugueses. E quando estava a fazer a pesquisa para a tese de doutoramento, percebi que eu próprio tinha que cobrir guerras para conhecer o tema da minha pesquisa e, portanto, uma coisa levou a outra.

CM: É o jornalista José Rodrigues dos Santos que escreve romances?

JRS: Não é bem assim. Para um jornalista, existem duas características fundamentais que se encontram também num romance. Ele procura escrever de uma maneira clara. Isto é, se a pessoa não entende, a culpa não é do leitor, mas do jornalista, que não foi claro. A segunda característica é tentar escrever de maneira interessante para que as pessoas fiquem agarradas ao texto. Essas são duas características da escrita jornalística que transpus para a escrita literária.

CM: Como surgiu a vontade de ser escritor?

JRS: Foi por acaso, nunca pensei em ser romancista. O presidente da Associação

Portuguesa de Escritores desafiou-me e como lhe devia um favor, não podia negar, embora não quisesse. Tinha-me pedido um conto para a sua revista literária e aceitei. Comecei a escrever e entusiasmei-me. Quando dei conta, já tinha escrito 200 páginas e foi o meu primeiro romance.

CM: O José já leu algumas traduções de seus livros?

JRS: As únicas que li foram em inglês. Quando chega ao russo, não consigo perceber o que lá está escrito. Falo várias línguas, mas falar é uma coisa e ler é outra.

« Nunca pensei em ser romancista. Comecei a escrever e entusiasmei-me. Quando dei conta, já tinha escrito 200 páginas e foi o meu primeiro romance »

CM: E como achou as traduções que leu?

JRS: Encontrei uma ou outra incorreção que depois corrigi. De resto achei normal, é mais ou menos um texto em outra língua.

CM: Ainda acha que existem palavras intraduzíveis?

JRS: Sim, há traduções que são impossíveis. A melhor parte deve ser possível, mas as expressões regionais que ajudem caracterizar uma personagem, que mostram a sua origem, a sua história pessoal, é impossível, porque para isso nós teríamos que partilhar referentes culturais que não temos. Por exemplo, os italianos riem-se muito

com as Aventuras do Inspetor Montalbano, de Andrea Camilleri, mas não há nenhuma piada. É a maneira como o inspetor fala. Em italiano, fala como um siciliano. Quando lhe perguntam como se chama, ele responde: "Montalbano sonoooo" quando um italiano responderia "sono Montalbano". Como traduzir isto para francês? "Montalbano je suis"? Mas quem é que percebe que isto é siciliano? Ninguém.

CM: Porquê a escolha de títulos religiosos?

JRS: Acho que são títulos que captam a atenção, puxa um pouco para o místico. Muitas vezes toco em questões místicas embora não de uma forma mística. É um romance sobre a existência de Deus porém sempre uti-

lizando informação científica ortodoxa, não é esoterismo. Portanto toco temas de metafísica, mas utilizando ciência ortodoxa e essa temática reflete-se de um certo modo no título.

CM: Na sua opinião quem poderia interpretar melhor o papel de Tomás de Noronha numa adaptação cinematográfica?

JRS: O Tom Hanks, porque, além de ambos se chamarem Tom, o Tom Hanks é de origem portuguesa, portanto teria muita piada.

Patrícia da Cruz
Sarah Porto Santos
capmag@capmagellan.org

L'ultime chef-d'œuvre du Maestro



Visite ou Mémoires et Confessions

un film de
Manoel de Oliveira



Télérama

arte

Le Monde

CAHIERS
CINÉMA

QUE TAL
PARIS?



EPICENTRE



AU CINÉMA LE 6 AVRIL

Parler de lusophonie aux nouvelles générations !

Dans notre article du mois d'avril, nous vous racontons notre première visite chez des jeunes collégiens lusophones d'un milieu associatif : une rencontre pleine d'importance ! Ensuite, nous parlerons de la session littéraire avec Richard Zimler, écrivain du livre *La sentinelle de Lisbonne*, au Lusofolie's.

Ainsi, le 13 février, nous avons organisé une visite auprès des étudiants portugais de l'Association Culturelle Portugaise de Courbevoie – La Garenne. C'était la première fois que Cap Magellan rendait visite à des étudiants de portugais dans un milieu associatif, c'était aussi la première fois que nous allions à la rencontre d'élèves du niveau collège.

La présentation que nous avons faite de Cap Magellan a suscité chez les plus jeunes beaucoup de curiosité : ils ne connaissaient pas l'association mais, en même temps, avaient envie d'en savoir plus sur nos activités et la manière de participer à nos événements.

Dans une classe très diversifiée, les élèves lusophones nous ont écoutés sur comment ils peuvent s'engager dans une association luso-phone qui pense à eux et qui a une réelle envie



Pour Cap Magellan, cette action est pleine de signification parce que, bien que les années passent, il est toujours primordial de garder et de développer les liens avec les nouvelles générations lusophones en France.

En vérité, cet anniversaire signifie travailler encore plus avec les jeunes pour

Pour une session que nous savions déjà très intéressante, Cap Magellan a invité les professeurs universitaires de portugais à être présents. Après les vacances scolaires, la participation des enseignants était timide mais une grande partie s'est montrée très motivée à participer à ce genre d'événements et actions.

En effet, il est aussi essentiel que les professeurs de portugais puissent sortir de leurs universités, découvrir des collègues ayant la même profession pour partager des expériences et, peut-être, nous l'espérons, développer des idées et des projets en commun.

Une chose est sûre, pour toutes les personnes présentes, c'était un dimanche après-midi très agréable passé en compagnie d'un public franco-portugais qui a échangé sur la passion littéraire mais aussi sur l'amitié au Portugal et à la lusophonie.

« Cette action est pleine de signification parce qu'il est toujours primordial de garder et de développer les liens avec les nouvelles générations lusophones en France »

de comprendre leurs projets et idées. Si au cours de cette année particulièrement riche en événements, Cap Magellan essaye d'organiser des actions intéressantes pour les collégiens, l'association veut aussi en savoir plus sur les préférences des adolescents.

Et à Courbevoie – La Garenne nous avons bien entendu la volonté des élèves d'être plus actifs dans le milieu culturel et de participer à des événements qui peuvent les lier à la lusophonie d'une manière amusante et juvénile.

qu'ils puissent assurer nos 25 prochaines années. Ainsi, les visites aux plus jeunes sont, sans aucun doute, un type de rencontres à refaire prochainement !!

Et, dans un autre genre mais également à rééditer : les soirées littéraires. La première à laquelle nous avons participé cette année était au Lusofolie's, le dimanche 13 mars, pour écouter Richard Zimler parler de son nouveau roman policier, *La sentinelle de Lisbonne*.

En avril, notre agenda continue bien rempli avec de nouvelles actions ! Pour n'en citer que quelques-unes : La masterclass fado par Gisela João au Lycée Montaigne, une présentation de Ramiro Naka auprès d'élèves lusophones et l'organisation de visites pour étudiantes de l'exposition *Amadeo de Souza-Cardoso* au Grand Palais. Restez attentif ! ■

Ivone Barreira
capmag@capmagellan.org

Festafilm em Paris para a sua 8^a edição !

O festival de cinema lusófono e francófono Festafilm está presente em Paris para a sua 8^a edição ! O festival reúne durante 9 dias perto de 70 filmes, documentários, longas e curtas-metragens com filmes portugueses, angolanos, moçambicanos, brasileiros mais igualmente franceses.

O festival dedicado ao cinema lusófono e francófono nasceu em 2008. Desde o início, o Festafilm desejou ser todos estes anos uma ponte entre duas culturas, Lusofonia e Francofonia, através da sua programação cinematográfica naturalmente dinâmica, inovadora e eclética. Filmes vindo de Angola, Brasil, Cabo Verde, Guiné-Bissau, Moçambique e Portugal, mas também da Bélgica, França, Luxemburgo, Quebec e Suíça têm alimentado a sua programação para o prazer cada vez maior do seu público.

Este ano, Festafilm decorre de 1 a 9 de abril 2016 mais uma vez com o principal objetivo de destacar a cultura lusófona através do seu cinema mas também das suas ligações com o mundo francófono.

Após a sua estreia em Montpellier e várias parcerias a nível nacional e internacional, o festival decidiu fazer deste encontro um momento inédito e incontornável para todos, cheio de descobertas, encontros e viagens.

Assim para a sua 8^a edição, Festafilm mudou-se para Paris e alterou um pouco a sua estrutura. O festival dura agora 9 dias e a música lusófona tomará um pouco mais de espaço na programação. Poderemos de facto aplaudir Sud Express, Julia Ribeiro e sem esquecer a fadista Gisela João que encerrará o festival no dia 9 de abril (20h00 - Alhambra Paris), com uma primeira parte realizada por Lizzie e o seu universo musical marcado pela folk e a saudade. A notar igualmente que uma



bela homenagem será feita ao realizador Manoel de Oliveira dia 2 de abril.

As apresentações do Festafilm estão programadas para vários espaços parceiros, localizados em 5 bairros de Paris :

- Cinéma la Clef - 75005 Paris
- Alhambra - 75010 Paris
- Fondation Lucien Paye - 75014 Paris
- Fondation Calouste Gulbenkian 75007 Paris
- Fondation Maison du Brésil 75014 Paris
- Lusofolies - 75012 Paris

Criar, trocar, compreender, eis as palavras-chaves deste festival que se esforça por fazer da cultura um confeccionador de laços sociais, de valorizar jovens artistas, de defender um projeto pedagógico à volta da imagem, de tornar o cinema acessível a todos e de apoiar a programação em França de produções de países emergentes.

Estes momentos de convívio são importantes e permitirão potenciais colaborações entre realizadores portugueses e franceses e o início de novos projetos de filmes. O Festafilm também deseja desenvolver e implementar uma abordagem pedagógica, lúdica e artística dos vários aspectos da profissão cinematográfica.

Nao perca este festival que promete dar a decobrir belas obras e partilhar bons momentos !

Programação completa no site do Festafilm :
www.festafilm.fr ■

Ricardo Pereira
capmag@capmagellan.org

ADRESSES

LE NOUVEAU LATINA

20, rue du Temple
 75004 Paris Cedex
 tél.: 01 42 78 47 86

CINÉMA ST. ANDRÉ DES ARTS

30, rue St. André des Arts
 75006 Paris
 tél.: 01 43 26 48 18

CINÉMA ARLEQUIN

76, rue de Rennes
 75006 Paris
 tél.: 0892 68 48 24

Brève

MANOEL DE OLIVEIRA ET CHICO TEIXEIRA À L'HONNEUR

C'est un mois riche en œuvres lusophones qui se prépare ! Tout d'abord avec le film posthume de Manoel de Oliveira, *Visite ou Mémoires et Confessions*, ensalles le 6 avril, ainsi qu'avec *Ausencia*, le second long métrage de Chico Teixeira, qui sortira le 27 avril.

En 1982, Manoel de Oliveira réalise, dans le plus grand secret, un film qui ne devait être visible qu'après sa mort. Présenté au Festival de Cannes 2015, *Visite ou Mémoires et Confessions* est un film autobiographique sur sa vision de la vie, son cinéma et la demeure familiale qu'il a tant aimée.

Réalisé par le brésilien Chico Teixeira, *Ausencia* traite du difficile passage de l'adolescenc d'un enfant, Serginho, dont le père a quitté le foyer, le laissant seul avec sa mère et son frère dans un contexte socio-économique difficile. ■

Ricardo Pereira
capmag@capmagellan.org

Gisela João en concert à l'Alhambra

Depuis le temps où s'est tue la voix d'Amália Rodrigues, le fado n'avait connu aucune évolution créative. Gisela João secoue le fado d'une vibrante énergie et le ranime du souffle du vivant. C'est le chant, viscéral, impérieux, qui a amené Gisela João, née à Barcelos au nord du Portugal, de Porto à Lisbonne.

C'est dans une petite maison "prétée" dans le quartier de la Mouraria qu'elle a lutté contre l'immense poids de la solitude, qu'elle a de nombreuses fois pensé abandonner, mais où elle a toujours finalement résisté. C'est de là aussi qu'elle a conquis les meilleures scènes de Lisbonne, en passant par le Sr Vinho, la Tasca da Bela, la Mesa de Frades pour ensuite remplir la Fábrica do Braço de Prata, le Lux, et plus récemment, au Petit Auditório du Centre Culturel de Bélem qu'une légion de fans de la première heure ont fait afficher complet deux semaines avant la date du spectacle. Sa voix grave et puissante et le corps qu'elle donne aux paroles offre un spectacle qui démontre qu'elle n'est pas uniquement une parmi les autres. Camané la désigne comme l'étoile à suivre.

Le moment était venu d'enregistrer son premier disque, ce grand défi. Elle a trouvé en Frederico Pereira le complice idéal et après avoir surmonté le choix difficile du répertoire – Gisela voulait enregistrer plus de cinquante chansons, entre Fado et Musique Populaire – les enregistrements ont débuté. Nous sommes en février 2013, dans le Palais Marquês



© Estelle Valente

de Pombal, certains du chemin qu'il y avait à parcourir mais loin de prévoir ce qui allait se passer.

Le premier album de Gisela João est un fait marquant dans l'Histoire du fado contemporain. Sans détours ni artifices, il part d'une formation traditionnelle et plonge dans ses origines, y retrouve son authenticité, questionne ses excès et maniérismes, pour retrouver une pureté originelle et écrire un nouveau futur.

Francisco Vasconcelos, qui a déjà accompagné certains des plus grands noms de la musique portugaise des dernières décennies, dit avoir attendu 30 ans pour éditer ce disque. À en juger par l'enthousiasme avec lequel il a été reçu, par le consensus dont il a fait l'objet par nombreux de ceux qui étudient la musique, il semble qu'il avait raison.

Une chose est certaine : il y a un Fado avant Gisela João et un Fado après Gisela João. ■

Gisela João en concert

9 avril à 20h

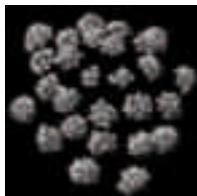
Alhambra

21, rue Yves Toudic - 75019 - Paris

8 avril 2016 – Masterclass fado organisée par Cap Magellan au Lycée Montaigne, Paris.

Estelle Valente - capmag@capmagellan.org

Coups de cœur



1 - OLD JERUSALEM, « A ROSE IS A ROSE IS A ROSE » (2016, ED. AUTOR)

Depois de um período de interregno desde o último álbum homónimo editado em 2011, Old Jerusalem regressa às edições discográficas com "A rose is a rose is a rose". Por contraponto ao anterior "Old Jerusalem" (PAD, 2011), "A rose is a rose is a rose" retoma a colaboração com outros músicos, destacando-se a este título o trabalho desenvolvido com Filipe Melo, responsável pelo piano e arranjos de cordas do álbum e um verdadeiro e empenhado cúmplice na delinearão do rumo estético do trabalho.

À découvrir!



2 - PEDRO MOUTINHO, « O FADO EM NÓS » (2016, UGURU)

Este novo trabalho de Pedro Moutinho chama-nos a um fado que em cada um, a nosso modo se descobre, se desvenda e se cumpre. « O Fado em Nós » vem cá de dentro. É Pedro Moutinho inspirado, maduro, eco de histórias do fado feitas nossas, quando nos sentimos delas. Em NÓS estão evocações de uma Hermínia Silva ou de um Carlos Ramos. Estão poetas de sempre, como Fernando Pessoa ou Alexandre O'Neill e, as actualíssimas Manuela de Freitas, Amélia Muge ou Maria do Rosário Pedreira.

À découvrir!



3 - MARCO OLIVEIRA, « AMOR É ÁGUA QUE CORRE » (2016, HM MUSICA)

Com a colaboração de Ricardo Parreira na produção musical e, também, na guitarra portuguesa, Amor é água que corre revela-se um disco de autor, em que Marco Oliveira se apresenta também como intérprete e músico, e conta com convidados distintos como o fadista António Rocha em Disfarce, Ciro Bertini no piano, José Elmiro Nunes na guitarra clásica, Otto Pereira no violino, João Penedo no contrabaixo e o grande guitarrista Ricardo Rocha, que assina ainda a melodia de Fado da Madre de Deus no tema O bem do mal.

À découvrir!

AGENDA

>> Angola

ANSELMO RALPH

9 avril à 20h



Anselmo Ralph est un chanteur, auteur-compositeur-interprète de R'n'B et de Kizomba angolais. Après avoir tenté sa chance aux États Unis, c'est finalement dans son pays et dans le monde lusophone qu'il débuttera vraiment sa carrière.

Le Sete
2, rue du Général de Gaulle
95810 Grisy-les-Plâtres

>> Brésil

ELIANE ELIAS

7 avril à 20h45

Cette pianiste et chanteuse brésilienne célèbre la rencontre du jazz vocal et de la bossa.

Espace Carpeaux
15 ? Boulevard A. Briand
92400 Courbevoie

ANNA TORRES

9 avril à 20h30

Réussit à unir le jazz, la samba, le funk et la musique traditionnelle du Nordeste du Brésil.

La Dame de Canton
Quai de la Gare
75013 Paris

JOÃO BOSCO

9 avril à 20h

Alhambra
21, rue Yves Toudic
75010 Paris

>> Portugal

BEVINDA

2 avril

Fado contemporain
Le Triton
11 Bis, rue du Coq Français
93260 Les Lilas

KATIA GUERREIRO & NOISERV

Printemps de Bourges

KATIA GUERREIRO

14 avril à 21h30

Palais Jacques Cœur
10Bis Rue Jacques Cœur,
18000 Bourges

NOISERV

15 avril à 17h30

Auditorium

Rue Henri Sellier
18000 Bourges

BATIDA

15 avril à 20h30



Des brins d'afro-house, de kuduro, de benga, de semba, mélangés subtilement avec des samples de vieux films angolais et des titres afrobeat... Voilà comment le producteur Pedro Coquenão (Batida) rassemble MCs africains et musiciens du monde entier dans un second album détonnant.

Dans le cadre du festival Banlieues Bleues 2016
L'Embarcadère
5, rue Edouard Poisson
93300 Aubervilliers

KONONO N°1 MEETS BATIDA

30 avril à 20h

Si l'on a pu situer l'extraordinaire orchestre Konono N°1 à Kinshasa depuis ses premiers concerts en Europe, il était difficile de calculer son étonnante proximité avec Lisbonne, via l'Angola, et surtout Batida, producteur, vidéaste et DJ luso-angolais. Leur collaboration donne la couleur d'une fête sans fin.

Le Grand Mix
Place Notre Dame
59200 Tourcoing

>> Cap-Vert

TEOFILO CHANTRE

23 avril à 20h30

Ancrée dans la saudade, ce sentiment atlantique où se mêlent regret, désir et chagrin, la musique de Teofilo Chantre exprime le départ, à quatorze ans, de son île natale de São Vicente pour l'Europe.

Le Petit Duc
1, rue Emile Tavan
13100 Aix-en-Provence



www.conquistadores.fr



*Somos Conquistadores,
Somos Portugal!*



*Venham descobrir a nossa loja de roupa online...
Estamos à sua espera !!!*



Contactos : (+31)0649557225 / conquistadores1500@gmail.com

Du sable et des zombies...

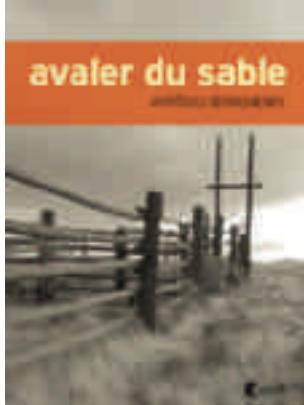
Avaler du sable c'est l'histoire d'un récit dans un récit... Un texte d'António Xerxenesky, traduit par Mélanie Fusaro et publié aux éditions Asphalte. Une narration improbable, qui ne laissera pas indifférent...

L'auteur brésilien nous raconte dans ce premier roman l'histoire d'un homme qui décide d'écrire sur ses ancêtres. Le narrateur, Juan Ramirez, aux insomnies alcoolisées, romancier néophyte se lance dans l'écriture de sa première fiction. Il le dira, il comble les lacunes de la mémoire par l'imagination. Ce qui donne des allures de western incongru à ce retour au passé où l'on convoque les morts.

Tout arrive dans une petite ville en plein Far West. Terre aride où le climat, tyrannique, a lui-même décidé du patronyme de sa cité. Maverik devient Mavrik, sous le souffle agressif des grains de sable corrosif. L'érosion du e. La disparition.

Une ville où deux familles s'affrontent, les Marlowe et les Ramirez. Une rivalité ancestrale, violente, assassine, dans laquelle l'honneur et l'orgueil se confondent. Le récit débute par le meurtre d'un Ramirez, les mots sont crus et violents, comme cette mort. La vengeance s'en suit.

Le narrateur veut comprendre qui est responsable. C'est le souvenir de son grand-père, jeune garçon lors de ce crime, de ses cauchemars, de sa peur



de la nuit, de son obsession pour les morts, qui mènera l'imagination du narrateur vers de vieilles légendes indiennes. Légendes où les trépassés servent à la vengeance...

Juan Ramirez est pris de transes, le récit devient plus fort que lui, entre vérité et fiction il n'y a qu'un pas. L'identification, en tout cas, n'est jamais bien loin. Au fil des pages, le narrateur se perd dans la nuit, se perd dans son récit. Surgissent les sursauts de lucidité.

Cet univers, ces hommes ultra-violents lui ressemblent, il ne peut s'empêcher de s'y reconnaître. Sa relation au monde, aux femmes, à son fils, rien n'en échappe.

Xerxenesky nous offre une drôle d'imbrication de récits, une mise en abyme qui mélange les genres et donne des airs insensés à ce premier roman. Une conquête de l'ouest en proie à la magie chamanique.

L'écrivain semble s'amuser à déconcerter le lecteur, il nous pose la question de la mémoire, de la nécessité de se raconter, il interroge notre monde, le progrès revendiqué.

La dissémination des cultures indiennes, la construction du chemin de fer, un Far West où s'installe un monde soldant la mort d'un autre qui persiste à vivre.■

Mylène C. - capmag@capmagellan.org

AGENDA

RENCONTRE AVEC LUIZ RUFFATO

Le 10 avril à 19h

Dans le cadre du Festival Raccord(s) et du festival de cinéma brésilien. Projection du film *À Lisbonne j'ai pensé à toi* de José Barahona suivie d'une rencontre avec Luiz Ruffato, auteur du livre éponyme paru aux éditions Chandeneige. *À Lisbonne j'ai pensé à toi* est un véritable documentaire sur l'immigration en Europe. Entre les fantasmes du narrateur et les difficiles épreuves endurées, le livre dépeint avec

réalisme et humour la vie compliquée d'un clandestin dans un pays européen.

Cinéma l'Arlequin
76, rue de Rennes - 75006 Paris

CONFÉRENCE ET PERFORMANCE MUSICALE, LUÍS FRÓIS ET LE JAPON

Le 9 avril à 18h

À partir du livre *Européens et Japonais, traité sur les contradictions & différences de mœurs* (éd. Chandeneige), texte court écrit au Japon en 1585 par le père jésuite portugais Luís Fróis qui décrit

avec brio et humour les principaux aspects de la vie quotidienne, le compositeur Lorenzo Paglei et le pianiste Andrea Corazziari proposent une création-performance musicale pour piano et électronique, inspirée par le regard binaire et compulsif que le texte de Luís Fróis donne de « l'autre » et de nous-mêmes. Le concert sera précédé d'une brève histoire de la présence des Européens au Japon aux XVI^e et XVII^e siècles avec projection d'images et lecture du texte de Fróis

ADRESSES

LIBRAIRIE PORTUGAISE & BRÉSILIENNE CHANDEIGNE

19/21, rue des Fossés
Saint-Jacques,
Place de l'Estrapade
75005 Paris
tél. : 01 43 36 34 37

INSTITUTO CAMÕES

6, passage Dombasle
75015 Paris
tél. : 01 53 92 01 00

CENTRE CULTUREL CALOUSTE GULBENKIAN

39, bd. de la Tour Maubourg
75007 Paris
tél. : 01 53 23 93 93

BIBLIOTHÈQUE BUFFON

15bis, rue Buffon
75005 Paris
tél. : 01 55 43 25 25

CENTRE EUROPÉEN DE DIFFUSION DE LA PRESSE PORTUGAISE

13, avenue de la Mésange
94100 Saint-Maur-des-Fossés
tél. : 01 48 85 23 15

LIBRAIRIE PORTUGAL

25, cours de la Marne
33800 Bordeaux
tél. : 05 56 92 53 07

par Michel Chandeneige.
Maison de la Culture du Japon
101 Bis, Quai Branly - 75015 Paris

RENCONTRE AVEC LUIZ RUFFATO

Le 12 avril à 19h

Rencontre avec l'auteur brésilien Luiz Ruffato autour du livre *À Lisbonne j'ai pensé à toi* avec une lecture des extraits du texte par les étudiants du conservatoire du V^e arrondissement de Paris.

Librairie L'attrape-Cœur
4, Place Constantin Pecqueur
75013 Paris

Exposition

50 anos de arquitetura portuguesa ...

O mundo das artes é tão variado e diverso. O mesmo acontece com a palavra "cultura". O que significa a palavra "cultura" na sua vertente artística? Se fizermos uma chuva de ideias à volta dessa palavra, sempre pensamos em vínculos óbvios tais como a pintura, a música e a literatura aos quais sempre associamos grandes nomes tais como Paula Rego, Velázquez, Rembrandt, Mozart, Beethoven, Camões, Cervantes e Molière. Vínculos tão óbvios que até chegamos a esquecermos de um que merece ter o mesmo protagonismo: a arquitetura. Porquê? A arquitetura é uma expressão da cultura na qual a matéria – uma casa, um edifício, um monumento – é uma forma de "língua" a partir da qual o "arquiteto – artista" expõe aos olhos de todos a expressão da sua História, das suas raízes e de todo o património artístico e histórico que partilha com o seu público. A História do século passado foi uma sequência de guerras e ditaduras, mas também constituiu um marco na definição das liberdades para muitos países. Um deles foi Portugal.

Concebida para a ocasião dos cinquenta anos da Fundação Calouste Gulbenkian em Paris (1965 – 2015) no contexto da "Primavera Cultural Portuguesa", a exposição Les Universalistes. 50 ans d'architecture portugaise retrata meio século de produção arquitetónica portuguesa. Esta exposição resulta dumha colaboração entre a Fundação Calouste Gulbenkian e a Cité de l'Architecture et du Patrimoine de Paris e foi comissariada pelo arquiteto Nuno Grande.

Porquê escolher tal nome para uma exposição? Ao que remete o conceito de universalismo? Num sentido geral, o universalismo é uma ideia ou crença na existência de um universal, o objetivo ou a eterna verdade que determina tudo o que deve estar presente em todos os seres humanos. O universalismo não é em si uma ideologia comum, mas sim uma característica única de ver o mundo.

O mesmo se aplica quando falamos de universalismo histórico: cada povo tem a sua maneira de ver



o mundo. No entanto, embora cada povo tenha a sua maneira de ver o mundo, todos partilham uma História em comum. Portugal é a prova viva desse vínculo histórico comum, pois não só a sua História foi durante séculos a de uma potência colonizadora como desde o século passado até aos nossos dias se tornou a História de um "povo emigrante" que une o seu destino ao de outra pátria. Resumindo em poucas palavras, a História de Portugal é a de um país em contacto contínuo com a geografia e a cultura "do outro".

Esta exposição remete a esse universalismo "particular", um equilíbrio entre a herança universal da história da arquitetura e as limitações geográficas e culturais dos lugares onde os arquitetos portugueses propunham construir. Através dos cinquenta projetos arquiteturais apresentados, encontram-se os trabalhos de arquitetos famosos como Fernando Távora, Alberto Pessoa, entre outros, e de alguns dos arquitetos mais promissores destas últimas décadas, como Manuel e Francisco Aires Mateus e Paula Santos. O fio condutor da exposição segue a compreensão histórica do grande pensador português Eduardo Lourenço (autor da obra *Mitologia da saudade*) que define os arcos temporais e conceituais desta condição universalista.

Não deixem de descobrir e desfrutar desta exposição, do dia 13 de abril ao 29 de agosto, que é também uma forma de compreender Portugal, a sua história e a sua cultura através de 50 visões arquitetónicas diferentes. ■

Cité de l'architecture et du patrimoine
Galerie basse des expositions temporaires
Preço : 8 euros

Patricia Cabeço
capmag@capmagellan.org
Fonte : citechaillet.fr

AGENDA

JULIÃO SARMENTO. LA CHOSE MÊME – THE REAL THING

De 20 de janeiro a 17 de abril
Exposição organizada pela Fundação Calouste Gulbenkian de Paris e que dá a conhecer a obra de uma das figuras de proa da arte contemporânea portuguesa: Julião Sarmento. Este desenvolveu uma obra diversa, recorrendo à fotografia, ao desenho, à escultura, ao vídeo e à performance que associa a fragmentos de textos.

Entrada livre

Fondation Calouste Gulbenkian
39, boulevard de La Tour-Maubourg
75007 Paris

TRUST IN FICTION

De 21 de fevereiro a 15 de maio
A exposição contempla diferentes estratégias conceituais segundo as quais os artistas desenvolvem uma obra absorvendo a subjetividade de autores inventados. Apresentarão trabalhos artistas como o Atlas Group (Walid Raad), Marcelo do Campo & Marcelo Cidade e Joaquim Nunes de Souza no CRAC de Alsace.

CRAC – Centre Rhénan d'Art Contemporain
18, rue du Château
68130 Altkirch

AMADEO DE SOUZA-CARDOSO (1887-1918)

De 20 de abril a 18 de julho
Amadeo de Souza-Cardoso viveu e trabalhou entre Paris e Manhufe (Amarante, Portugal). As suas obras nutrem-se dum diálogo constante entre tradição e modernidade associando influências de diversas correntes artísticas. Esta exposição foi organizada pela Réunion des musées nationaux – Grand Palais e a Fundação Calouste Gulbenkian.

13 € – 9 € (tarifa reduzida)
Grand Palais
3, avenue du Général Eisenhower
75008 Paris

Il y a 100 ans, les Portugais et la Grande Guerre...



Dans les livres d'histoire, peu de pages sont consacrées à la participation active du Portugal, et de ce fait, des portugais à la guerre de 14-18. Dans ce sens, la CCPF et l'association « Memória das Migrações » font un travail de mémoire non négligeable.

C'est ainsi que, le 9 avril 2016 est organisé un voyage pour commémorer ce centenaire de la participation du Portugal à la Première Guerre mondiale.

Pour comprendre, un peu d'histoire : Etant donné des liens très étroits entre le Portugal et l'Angleterre et fidèle à son alliance (conclue dès 1703), le Portugal avait pris position et offert son concours à son allié qui l'avait décliné. L'Angleterre ne souhaitait pas l'intervention d'un partenaire faible et divisé : la jeune République portugaise, proclamée le 5 octobre 1910. De son côté, Lisbonne craint pour ses colonies en Afrique, confrontée dès 1914 à des attaques allemandes notamment en Angola. Mais les Britanniques, qui cultivent méfiance et préjugés vis-à-vis de cet allié méridional, contraignent ce dernier à rester neutre.

Mais, en raison des difficultés logistiques des alliés occidentaux, Londres finit par demander aux autorités portugaises de s'emparer de bateaux de commerce allemands. Le 24 février 1916, celles-ci réquisitionnent quelque 70 navires allemands et austro-hongrois mouillant dans ses ports. Conséquence : le 9 mars, Berlin déclare la guerre au Portugal.

Un corps expéditionnaire est alors formé et arrive en France le 2 février 1917. Fort de 56 500 hommes, il est placé sous commandement britannique. Le contingent militaire portugais prend en charge un secteur du front des Flandres, entre la vallée de la Lys au nord et la ville de la Bassée au sud, long d'une dizaine de kilomètres. Ce secteur est « tellement fortifié qu'il n'est plus considéré comme "chaud" par l'état-major allié ». Par ailleurs, ces alliés ne tiennent pas leurs camarades portugais en très haute estime. Les Britanniques les affublent ainsi du surnom de « Pork and Beans » (« porc et haricots »), dont la prononciation dans la langue de Shakespeare rappelle l'adjectif « Portuguese » (« portugais »)...

Le 9 avril 1918, l'armée du Kaiser attaque dans le secteur tenu par les Portugais. C'est le début de ce que l'on appellera la bataille

de la Lys. Au cours de cette seule bataille, les troupes portugaises perdent près de 7 000 soldats.

Aujourd'hui, ce cimetière est l'unique lieu de mémoire rappelant l'engagement du Portugal. C'est le 10 novembre 1928, que la France et le Portugal inaugureront solennellement le monument commémoratif situé au fond du cimetière. Le cimetière de Richebourg rassembla, entre 1924 et 1938, 1 831 corps provenant de divers cimetières en France : Le Touret, Ambleteuse, Brest, Tournai en Belgique et ceux des prisonniers de guerre morts en Allemagne. Alors que près de 1 500 tombes sont déjà recensées à cet endroit, le consul portugais à Arras, M. Lantoine, fait aménager le site, à partir du 13 février 1935, en faisant ériger un mur pour le délimiter, ainsi qu'une porte monumentale avec des matériaux importés du Portugal. En face du cimetière, fut construite, en 1976, la Chapelle Notre Dame de Fatima pour perpétuer le souvenir des soldats portugais qui souffrirent de l'offensive allemande d'avril 1918.

Réservations : Pardicio Peixoto : 06.86.16.16.80 - CCPF : 01 79 35 11 02

Départ le 9 avril à 6h30 - Porte Maillot 75016 Paris - Retour 23h00

Infos : ccpf-france.org

Tarifs : 60€ - (inclus Voyage, repas et Visite du Musée du Louvre/Lens) ■

Nuno Martins - capmag@capmagellan.org

Sources : geopolis.francetvinfo.fr- wikipedia.org

cheminsdememoire-nordpasdecalais.fr

AGENDA

REPAS DANSANT

Association « As cantarinhas »

Samedi 16 avril à 19h30

et dimanche 17 avril dès 14h30

Repas dansant (Apéritif, entrée, cochon à la broche, fromage, dessert et café) le samedi à 19h30 avec Manuel Campos et Trio Hexagone et des animations traditionnelles (folklore) le dimanche dès 14h30.

Salle des fêtes

Maison pour tous

Route de Villiers

94510 La Queue-en-Brie

Repas 25 euros (adulte)

Infos : 06 65 38 65 75

REPAS DANSANT

Association Socio-Culturelle Franco

Portugaise des Clayes-sous-Bois

16 avril à 19h30

Repas dansant (apéritif, entrée, sauté de porc aux

champignons fromage dessert et café) avec David Seixo comme animation.

Espace Michel Petrucciani

Rond-point des droits

de l'homme et du citoyen

78450 Villepreux

Repas 25 euros (adulte)

Infos : 06 61 63 84 47

PORUGAL D'AVRIL 2016

Association O Sol de Portugal

Du 8 au 30 avril

Au programme, du cinéma, des conférences, des dégustations, un concours de cuisine, un repas... Les détails de la programmation seront communiqués ultérieurement.

19 avenue Pierre Wiehn

33600 Pessac

Infos : 05 56 01 04 19

osoldeportugal@gmail.com

osoldeportugal.e-monsite.com

GISELA JOÃO

Concert fado

**9 avril
20H00**



*Soirée de clôture
8e FESTAFILM*

www.festafilm.fr

ALHAMBRA PARIS
JEAN-CLAUDE AUCLAIR

21 Rue Yves Toudic, 75010 Paris

Partenaire officiel

FIDELIDADE

RESSEUX SERVICE INVEST

www.alhambra-paris.com & points de vente habituels

Réservation : Alhambra 01 40 20 40 25

Elenco de luxo no Millennium Estoril Open!

Aúltima semana de Abril (23 de Abril a 1 de Maio) marca o regresso de um dos mais emblemáticos eventos desportivos em Portugal. O Millennium Estoril Open avança para mais uma edição, com um quadro de jogadores de luxo, o que demonstra o desejo da organização de melhorar os índices de competitividade da competição.

Jo-Wilfried Tsonga é o cabeça de cartaz desta edição, sendo o número 9 do ranking ATP. No entanto, a escolha de nomes sonantes não se fica por aqui, tendo a organização garantido a presença de atletas como Gilles Simon, Nick Kyrgios, finalista do ano passado e uma das revelações da nova geração do ténis mundial, Guillermo García-López, Tommy Robredo ou o português João Sousa, número 37 do ranking mundial.

A prova será disputada no Club de Ténis do Estoril e marca uma das importantes etapas da competição em terra batida, sendo um dos torneios chave de preparação para o mítico Roland Garros.

Se é certo que o ténis dá azo para inúmeras surpresas, o francês Tsonga não pode deixar de ser considerado o principal favorito à vitória deste ano, face à sua forma actual, bem como face aos resultados positivos em terra batida, destacando-se a presença nas meias-finais da edição de Roland Garros de 2015, onde acabou derrotado pelo suíço Stanislas Wawrinka.

Nesta competição João Sousa poderá ter uma palavra a dizer, principalmente depois de ter estabilizado o seu ténis e o seu ranking no top 50 mundial. Após uma época de sucesso, culmi-



nada com a vitória no Torneio de Valência, João Sousa procurará no Estoril ultrapassar o seu melhor resultado na prova, os quartos-de-final em 2012 e quem sabe ultrapassar o feito de Frederico Gil, que em 2010 chegou à final do torneio, perdendo o título para o espanhol Albert Montañés. A armada portuguesa contará, igualmente, com o seu segundo melhor jogador da actualidade, Gastão Elias, que poderá beneficiar de um "wild card" (convite) da organização para garantir a sua presença no quadro principal da prova, evitando ter de disputar os jogos de qualificação.

Se a prova actualmente tem uma vertente apenas masculina, fica a pergunta: para quando voltarmos a ter um Estoril Open com competição masculina e feminina? A última edição da prova, sob a denominação de Portugal Open, com este formato foi realizada em 2014 e culminou com a vitória da espanhola Carla Suárez Navarro.

Numa demonstração da aposta em captar público para esta edição da prova, os bilhetes mais económicos têm o preço de 5 €, sendo que o passe para todo o torneio (os 9 dias) tem o valor de 145 €.

Num período conturbado para a modalidade, com os recentes casos de doping e "jogos arranjados", o que se pede é que a beleza do ténis possa sobressair nos courts do Estoril. ■

Bruno Ferreira Costa
capmag@capmagellan.org

Fonte: millenniumestorilopen.com - atpworldtour.com

Brève

CAMPEONATO NACIONAL DE JIU-JITSU!

Realiza-se a 16 de abril, no Complexo Desportivo do Casal Vistoso (Lisboa) o 6º Campeonato Português de Jiu-Jitsu, numa organização da Federação Portuguesa da modalidade.

O Jiu-Jitsu é uma arte marcial japonesa antiga, correspon-

dendo a uma das formas mais eficientes de garantir a defesa pessoal. Com grande tradição no Japão, no Brasil, na Índia e na China, a modalidade vai ganhando adeptos em Portugal, na promoção de uma luta sem armas, em que as capacidades técnicas e mentais se sobrepõem à força dos instrumentos. De realçar que a

modalidade tem essa vertente de autodefesa, mas também uma componente desportiva muito importante, sendo a progressão efectuada através da conquista dos cinturões: branco; azul; roxa; castanho; preto; vermelho e preto, (grau de Mestre) e vermelho, sendo este o grau máximo – Grande Mestre. ■

Fonte: www.fpjjb.com

LIGA NÓS

Jornada 28 - 03/04

fc arouca	a. académica
vitória sc	boavista fc
u. madeira	vitória fc
os belenenses	sporting cp
sl benfica	sc braga
estoril praia	fc p.ferreira
marítimo m.	cd nacional
moreirense fc	rio ave fc
fc porto	cd tondela

Jornada 29 - 10/04

boavista fc	fc arouca
vitória fc	os belenenses
cd nacional	estoril praia
rio ave fc	vitória sc
sporting cp	marítimo m.
a. académica	sl benfica
sc braga	moreirense fc
fc p.ferreira	fc porto
cd tondela	u. madeira

Jornada 30 - 17/04

os belenenses	a. académica
estoril praia	boavista fc
u. madeira	fc p.ferreira
marítimo m.	vitória sc
fc porto	cd nacional
fc arouca	rio ave fc
sl benfica	vitória fc
sc braga	cd tondela
moreirense fc	sporting cp

Jornada 31 - 24/04

marítimo m.	fc arouca
boavista fc	os belenenses
rio ave fc	sl benfica
fc p.ferreira	sc braga
vitória sc	estoril praia
cd nacional	moreirense fc
a. académica	fc porto
vitória fc	cd tondela
sporting cp	u. madeira

Jornada 32- 30/04

u. madeira	a. académica
moreirense fc	boavista fc
cd tondela	rio ave fc
fc arouca	cd nacional
os belenenses	fc p.ferreira
sl benfica	vitória sc
sc braga	vitória fc
estoril praia	marítimo m.
fc porto	sporting cp

CHAMPIONS LEAGUE

LIGA EUROPA

Calendário não disponível

Quand Sintra se maria à Fontainebleau



C'est officiel, depuis le 8 mars dernier, la ville portugaise de Sintra est jumelée à Fontainebleau. Bien que Fontainebleau soit déjà jumelée à d'autres villes européennes telles que Constance en Allemagne, Richmond en Angleterre ou encore Lodi en Italie, c'est la première fois que Sintra, pour sa part, se retrouve jumelée à une autre ville de l'Union européenne (celle-ci étant déjà jumelée à la ville marocaine de Assilah depuis 2006).

Pour l'occasion, Fontainebleau a fêté cet événement pendant toute une semaine, au rythme et aux couleurs lusitanienes ! Au programme, une exposition de l'artiste peintre Luis Rodrigues ; un récital de piano donné par Adriano Jordão, directeur du festival de Sintra ; une représentation théâtrale réalisée par des enfants et intitulée « Amália et le puits parfait » ; une conférence tenue par l'historien José Cardim Ribeira, directeur du musée archéologique de Sintra ; parmi tant d'autres activités sans oublier une dégustation de spécialités portugaises et une démonstration de danses folkloriques. Mais le clou du spectacle était sans aucun doute le concert exceptionnel de fado de la très brillante Carminho. Ce fut une semaine à la portugaise de dimension artistique pour le grand plaisir des lusophiles et des portugais de Fontainebleau mais aussi pour tous ceux qui ne connaissaient que très peu la culture portugaise !

Le concept de « jumelage » a pour objectif de créer des relations au niveau économique et culturel entre deux villes distinctes géographiquement ou politiquement et qui partagent plusieurs caractéristiques. Fontainebleau et Sintra ont de nombreux points en commun ce qui a rendu légitime ce jumelage. La ville historique de Sintra, comme la forêt et le château de Fontainebleau, est classée patrimoine mondial de l'Unesco. Chacune des deux villes arbore un château royal et des musées à visiter et elles partagent la passion du cheval puisque le palais de Queluz, domaine des Parcs de Sintra, abrite une école équestre. Enfin, la nature est omniprésente dans les deux villes ce qui les rapproche d'autant plus et leur permet de se comprendre mutuellement ! Néanmoins, une différence, de taille, persiste puisque Sintra recense une population de plus de 377 000 habitants tandis que Fontainebleau compte 15 000 habitants. Mais cela n'a bien évidemment pas empêché le jumelage.

Les bénéfices de ce jumelage sont nombreux. Parmi eux, l'ouverture d'une section internationale lusophone à Fontainebleau est sur le point d'aboutir, ce qui permettra aux élèves de suivre le programme scolaire français auquel s'ajoutent des enseignements spécifiques en portugais dispensés par des professeurs de langue maternelle portugaise (grammaire, histoire-géographie, littérature).

Historiquement, il faut savoir que l'Histoire du Portugal a croisé maintes fois celle de la France et a ainsi tissé des liens entre les deux pays : le père du premier roi du Portugal était français, le conte Henri de Bourgogne qui devint par la suite le conte du Portugal ; la dernière reine du Portugal était elle aussi française, Amélie d'Orléans-Bragance. Et aujourd'hui, la communauté portugaise est l'une des plus grande de France, environ 600 000 mono-nationaux (Insee, 2012) sans compter les descendants portugais. C'est pourquoi la communauté a donc un grand impact sur le progrès économique, sur la production culturelle ainsi que sur le développement du tourisme, une plus-value pour la commune de Fontainebleau désormais jumelée à la ville portugaise de Sintra. Tous nos meilleurs vœux ! ■

Astrid Cerqueira - capmag@capmagellan.org

Sources : Leparisien.fr ; www.cm-sintra.pt

AGENDA

LES JOURNÉES EUROPEENNES DES MÉTIERS D'ART

Du 1^{er} au 3 avril

Cet évènement est depuis 2002 une action nationale de promotion de l'artisanat d'art. Plusieurs activités sont proposées partout en France comme, à titre d'exemple, l'atelier vitrail Fany-Glass qui propose une visite guidée et une présentation des vitraux en cours de réalisation.

Pôle d'activité du château

1, rue du Parc, 95300 Ennery

Pour plus d'infos concernant les activités proposées :
www.journeesdesmetiersdart.fr

CONFÉRENCE SUR L'ATTRACTION DES INVESTISSEMENTS DANS LE TOURISME

Le 5 avril

Cette conférence se concentrera sur le financement, ainsi que sur l'amélioration des compétences de l'environnement commercial, pour renforcer la compétitivité de

l'industrie du tourisme dans l'UE.

Bruxelles

AUDITION PUBLIQUE

Le 12 avril

Audition publique sur l'avis du CSREN (Comité scientifique sur les risques sanitaires émergeants et nouveaux) intitulé « Effets biologiques des rayons ultraviolets concernant la santé, en référence particulière aux bancs solaires à usage cosmétique ». Bruxelles (EUROFORM)

LES VOIES DU RENOUVEAU DU PHOTOVOLTAÏQUE EN FRANCE ET EN EUROPE

Le 28 avril

Bien que le marché de la fourniture des panneaux soit dominé par l'Asie, il reste pour l'Europe et la France un vrai potentiel de développement d'activités industrielles et techniques innovantes.

Plus d'informations sur
www.innoveco-hub.com
8, rue valois
75001 Paris

Pão-de-Ló, um doce tradicional de Portugal

O mesmo número de sílabas que utilizamos para escrever o nome deste doce tradicional, «Pão-de-lo», é o mesmo número de ingredientes que necessitamos para a sua confecção, ou seja, três.

A sua particularidade é de ser cozido numa forma de barro e de necessitar apenas de três ingredientes: ovos, açúcar e farinha, simplesmente! Para acrescentar um toque de originalidade e um pouco de sabor, adicionem, por exemplo, o limão. A quantidade destes ingredientes, a maneira de os misturar e especialmente a forma de os bater irá criar a sua diversidade.

O pão-de-Ló, que também pode ser chamado de "bolo esponja", tem maior destaque principalmente na Páscoa e no Natal mas pode ser servido a qualquer ocasião, para a sobremesa ou para o lanche.

Assim, faz parte da cultura culinária portuguesa e é um bolo onde a história é mais rica do que os seus próprios ingredientes. Este bolo delicioso, fofinho e tão apreciado na mesa dos portugueses é um dos mais tradicionais de Portugal e, como na maioria dos casos da doçaria portuguesa, teve origem nos conventos.

Diz a tradição que a receita do pão-de-ló pertencia às freiras do convento de Coz (convento feminino fundado no século XII) e que elas ensinaram as técnicas do seu preparo a uma família de Alfeizerão. Diz-se também que, embora a origem do nome seja portuguesa, as suas raízes são espanholas e que o pão-de-ló é des-



cedente de um biscoito similar preparado nos mosteiros e conventos em Espanha.

De facto, seja qual for a verdadeira história, o pão-de-ló estava sempre presente nas mesas dos padres e era até indicado para quem fazia dieta.

Atualmente, este bolo simples mas com uma textura incomparável, na Itália é conhecido como « Pan di Spagna » e na Inglaterra e Estados Unidos é o « Sponge Cake ». Os primeiros portugueses que emigraram para o Japão no século XVI também levaram com eles a famosa receita que evoluiu ao longo dos séculos para se tornar um dos bolos típicos dos japoneses : o « Kasutera ».

Em Portugal, existem variadas versões da receita do pão-de-ló que se tornaram símbolos de algumas regiões, como o de Alfeizerão, o de Ovar, o de Margaride e ainda o de Arouca.

O de Alfeizerão, por ser o original bolo de convento que passou pela mesa do rei e era presença assídua nos leilões da igreja sempre que havia festa ou um acontecimento importante, desde 1925 que é comercializado em casa própria, respeitando a tradição e continua a ser apreciado por todos.

Agora, neste tempo de Páscoa, é uma boa oportunidade para saborear esta nossa especialidade. ■

Jacinta Machado - capmag@capmagellan.org

SAUDADE
34, rue des Bourdonnais
75001 Paris

PARIS MADEIRA
28, rue Caumartin
75009 Paris

FAVELA CHIC
18, rue du Faubourg
du temple
75011 Paris

DÉLICES DU PAYS
26, Rue Edouard Jacques
75014 Paris

CAFÉ DU CHÂTEAU
143, rue du Château
75014 Paris

PASTELARIA BELÉM
47, rue Boursault
75017 Paris

PAU BRAZIL
32, rue Tilsit
75017 Paris

COMME À LISBONNE
37, rue du Roi de Sicile
75004 Paris
20, Rue de Mogador
75009 Paris

**LA CARAVELLE DES
SAVEURS**
12, rue du Faubourg Saint Martin
75010 Paris

LISBOA GOURMET
96, Bd des Batignolles
75017 Paris

LA TIBORRA
19, rue Durantin
75018 Paris

PORTOLOGIA
42 rue du Chapon
75003 Paris

Pour être référencé ici :
Tél. : 01 79 35 11 00,
mail : info@capmagellan.org

Recette

PÃO-DE-LO

INGREDIENTES :

- 6 ovos
- 1 1/2 chávena (chá) de açúcar
- 1 chávena (chá) de farinha de trigo
- 2 colheres (sopa) de raspas de casca de limão (reserve um pouco para polvilhar)
- Margarina para untar

COBERTURA :

- 2 chávenas (chá) de açúcar de confeiteiro
- 3 colheres (sopa) de sumo de limão

MODO DE PREPARAÇÃO :

- Primeiramente, forre uma forma de 22x30cm com papel manteiga untado com margarina, para um bolo de tamanho normal. Se desejar um bolo de outras proporções deve utilizar uma forma de outro tamanho.
- De seguida, utilize uma batedeira para bater os ovos durante 8 minutos ou até dobrar o volume dos mesmos. Adicione o açúcar e a farinha peneirados, coloque as raspas de limão e misture com uma colher.
- Deposite o conteúdo na forma e leve ao forno a temperatura média – que deverá estar pré-aquecido –, por aproximadamente 30 minutos ou até verificar que o bolo está dourado.
- Deixe arrefecer e desenforme o bolo. Para a cobertura, em uma tigela, misture o açúcar de confeiteiro com o sumo de limão, aos poucos, até obter uma textura espessa.
- Para finalizar espalhe sobre o bolo, polvilhe com as raspas de limão reservadas para este efeito e este está pronto a ser servido.

RENDIMENTO: 8 PORÇÕES

TEMPO DE PREPARAÇÃO: 50 MINUTOS

Vous & vos parents

Les mots et les images de la Révolution des Œillets...



Nous savons tous ce qu'il s'est passé le 25 avril 1974 à Lisbonne... Nos parents, nos grands-parents nous l'ont raconté. Mais nous pouvons découvrir ou redécouvrir cette date importante de l'histoire du Portugal dans les livres et sur nos écrans... Découvrons ensemble...

Capitaines d'avril de Maria de Medeiros est la première fiction réalisée sur cette page de l'histoire portugaise. L'actrice raconte la Révolution des Œillets du point de vue des militaires. Maria de Medeiros avait 9 ans en 1974. Elle s'est inspirée des nombreux journaux tenus par les capitaines d'avril pendant la guerre coloniale puis pendant les journées de la Révolution. Maria de Medeiros raconte donc cette longue journée du 25 avril 1974, depuis la diffusion de Grândola Vila Morena, sur les ondes de Radio Renascença, signal du début de la Révolution jusqu'à la victoire des Capitaines et à l'exil de Marcelo Caetano au Brésil.

La main de Joseph Castrop de Dominique de Roux
Lisbonne, 25 avril 1974. C'est la chute de la dictature de Salazar. Ce même jour, dans un petit village isolé de la Beira Baixa, au pied de la Serra da Garduna, dans le centre du pays, Celestino, armé de son fusil, disparaît... Le docteur Augusto Mendes détient probablement la clé de l'éénigme. Ce roman raconte l'histoire de la famille Mendes, sur trois générations, marquée par les années de tyrannie salazariste, la répression et la guerre coloniale....

Les Mémorables de Lídia Jorge

Le roman de Lídia Jorge commence par un bref rappel de ce qu'il s'est passé le 25 avril 1974. Les Mémorables est le récit d'une enquête que mène Ana Maria, jeune journaliste, fille d'un héros de la révolution, Antonio Machado, à partir d'une photo sur laquelle posent des hommes et des femmes, et parmi eux ses parents. Lorsque la CBS lui commande un documentaire sur la révolution des Œillets, Ana Maria réalise que tous les acteurs du coup d'État militaire se trouvent sur cette photo. Avec deux journalistes aussi jeunes qu'elle, elle les retrouve et, au fil de son enquête, découvre l'effet du passage du temps non seulement sur ces héros, mais aussi sur la société portugaise.

Le Retour de Dulce Maria Cardoso

Adolescent, Rui vit en Angola avec sa famille, ses parents, sa sœur et son chien. En 1975, la guerre civile fait rage et comme tous les Blancs, ils doivent partir pour la métropole. Le *retour* dont il s'agit ici est celui des Portugais obligés de quitter l'Angola après que la révolution des Œillets du 25 avril 1974. Rui, arrive à Estoril, près de Lisbonne avec sa mère et sa sœur, laissant son père en Angola, emprisonné. Le Portugal, c'est la « métropole », un pays dont les rapatriés ne connaissent guère les modes de vie et qui ne les accueille pas à bras ouverts. Logé avec sa mère et sa sœur dans un hôtel « 5 étoiles », regroupé au fond de la classe avec les autres enfants venus des colonies, Rui a des vêtements trop larges, souffre du froid, séche les cours et se révolte contre le sort qui lui est réservé. Le Retour est un roman sur le sort des rapatriés qui ont dû tout abandonner derrière eux, demeurant longtemps incapables d'imaginer qu'ils pourraient avoir une vie nouvelle, dans un pays nouveau.

En famille, visionnez ces films, car l'Histoire ne doit pas être oubliée ! ■

Nathalie Tomaz - capmag@capmagellan.org

ADRESSES UTILES

CONSULATS GÉNÉRAUX

BORDEAUX

11, rue Henri-Rodel
Tél. : 05 56 00 68 20

LYON

71, rue Crillon
Tél. : 04 78 17 34 40

MARSEILLE

141, Avenue du Prado
Tél. : 04 91 29 95 30

PARIS

6, rue Georges Berger
Tél. : 01 56 33 81 00

STRASBOURG

16, rue Wimpeling
Tél. : 03 88 45 60 40

TOULOUSE

33, avenue Camille Pujol
Tél. : 05 61 80 43 45

CONSULATS HONORAIRES

AJACCIO

8, place Général De Gaulle,
Tél. : 04 95 50 37 34
(dépend du CG Marseille)

DAX

14, route d' Orthez
Tél. : 05 58 74 61 61
(dépend du CG Bordeaux)

ORLÉANS

27-D, rue Marcel Proust
Tel. : 02 38 54 18 65
(dépend du CG Paris)

PAU

30, boulevard Guillemin
Tél. : 06 86 27 22 26
(dépend du CG Bordeaux)

TOURS

14, place Jean Jaurès
Tél. : 02 47 64 15 77
(dépend du CG Paris)

AUTRES

DGACCP

Av Visconde de Valmor, 19
1000 Lisboa
tél. : 00 351 21 792 97 00

AMBASSADE DU PORTUGAL

3 rue Noisiel
75016 Paris
tél. : 01 47 27 35 29

CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANCO PORTUGAISE (CCIFP)

7, av. de la Porte de Vanves
75014 Paris
tél. : 01 79 35 10 00
www.ccifp.fr

AXA Prévention lance SharyDrive

Shary Drive est une application principalement destinée aux jeunes pour planifier et organiser leurs retours de soirées.

Elle sert à sensibiliser les jeunes aux risques sur la route.

Les 18-24 ans qui ne représentent que 9% de la population française sont 17% à perdre la vie sur les routes. Les principales causes d'accidents sont : fatigue, somnolence, alcoolémie... en particulier sur les trajets de retour de soirée.

SharyDrive s'appuie donc sur les événements créés sur facebook auxquels vous et vos amis participez. Grâce à l'application, chacun peut proposer à ses amis des places dans son véhicule ou réserver une place en notifiant un ami qui lui, en propose.



Cette application est exclusivement destinée aux 30 millions de français inscrits sur Facebook.

capacités de conduite au travers de tests ludopréventifs, comme un test pour l'alcoolémie et un test d'équilibre.

Ainsi si les tests ne sont pas satisfaisants l'application donne des solutions alternatives comme, réserver un taxi, appeler sa société d'assurance (préconfiguré) mais aussi appeler le 112.

Obligatoire, donc ! ■

Claudia Ramos
capmag@capmagellan.org

C'est au moment de prendre leurs voitures que les utilisateurs évaluent, grâce à cette application leurs

LUSOFONIA NAS ONDAS

RADIO ALFA

ARádio Portuguesa em França. Disponível em FM 98.6 (Paris), Satélite : CanalSat (C179) ou FTA Astra (19,2°E-Frq 11568), CABO (Numéricable) e ADSL (DartyBox e SFR/NEUFBox)
www.radioalfa.net

IDFM - RADIO ENGHien VOZ DE PORTUGAL

Todas as 2as-feiras : 19h-20h
Todos os sábados: 14h-16h

FM 98

www.idfm98.fr

CAPSAO

La radio latine à Lyon :

FM 99.3 - Lyon
FM 99.4 - Vienne
FM 89.9 - Oyonnax
www.capsao.com ■

Para sugerir a sua rádio ou o seu programa nesta página:
01.79.35.11.00
info@capmagellan.org

A Lusofonia tem o seu media

Música lusófona

portuguesa, brasileira, caboverdiana, angolana, moçambicana...

Desporto live

futebol, ciclismo, andebol, atletismo...

Informação

política, económica, cultural...

Talk-show

temáticos, antena livre...



CANALSAT



www.radioalfa.net



1ª rádio de língua portuguesa em França



1, rue Vasco de Gama 94046 CRETEIL Cedex
+33 1 4510 9870 - +33 1 4510 9860 - radio@radioalfa.net

(*) Diffusion en cours d'expérimentation

Portugal campeão nos Mundiais de Atletismo da deficiência intelectual

A selecção nacional de atletismo de deficiência intelectual sagrou-se tetracampeã por equipas masculinas e femininas nos 9.º Campeonatos do Mundo INAS de Pista Coberta, que se realizaram em Ancona, na Itália, de 11 a 13 de março. Os atletas portugueses conquistaram um total de 23 medalhas consolidando a liderança dos últimos anos.

No primeiro dia da competição, a selecção portuguesa obteve 5 medalhas, com destaque para a prova dos 1500m masculinos, onde Cristiano Pereira conquistou a medalha de ouro e bateu o recorde dos campeonatos com 3:58:80. Por seu lado, Lenine Cunha obteve neste primeiro dia de provas a medalha de prata no triplo salto, com 13,04m, e outra no pentatlo, obtendo 2662 pontos. Também no triplo salto, a atleta Raquel Cerqueira obteve a medalha de bronze com a marca 8,64m. Ana Ramos completou as medalhas do primeiro dia ao conseguir o bronze na prova do pentatlo feminino.



com a prata. José Azevedo nos 3000m, Maria Sousa nos 60m e Inês Fernandes no lançamento do peso também saíram do segundo dia de competição com a medalha de prata à volta do pescoço. As seis restantes medalhas foram

Destas cinco, quatro foram de ouro: Ana Filipe e Lenine Cunha nos respectivos concursos de salto em altura, Cristiano Pereira nos 800m e a estafeta feminina dos 4x400m, composta por Ana Ramos, Raquel Cerqueira, Maria Sousa e Ana Filipe. Carlos Lima fechou o dia com o bronze nos 200m.

Colectivamente Portugal arrasou a concorrência, vencendo ambas as classificações por equipas pela quarta vez consecutiva. A equipa masculina obteve um total de 85 pontos, ficando assim à frente da França, segunda classificada com 59 pontos e da Espanha, terceira com 54 pontos.

« A selecção nacional de atletismo de deficiência intelectual sagrou-se tetracampeã por equipas masculinas e femininas nos 9.º Campeonatos do Mundo INAS de Pista Coberta »

No segundo dia da prova, a selecção portuguesa teve um dia em cheio e terminou a jornada com 13 medalhas. A estafeta feminina 4x200m composta por Ana Ramos, Ana Filipe, Raquel Cerqueira e Maria Sousa sagrou-se campeã, enquanto que Ana Ramos obteve ainda outra medalha de ouro na prova dos 3000m marcha.

Também na marcha masculina, Pedro Isidro conquistou o ouro, enquanto que Afonso Roll, estreante em competições internacionais, ficou

de bronze e alcançadas por: Raquel Cerqueira (60m barreiras), Ana Filipe (salto em comprimento), Carlos Lima (60m e lançamento do peso), Lenine Cunha (salto em comprimento) e ainda a estafeta masculina dos 4x200m, composta por Cristiano Pereira, António Monteiro, Carlos Lima e Lenine Cunha.

No terceiro e último dia dos mundiais, Portugal conseguiu obter ainda mais cinco medalhas, elevando o total de medalhas obtidas durante os campeonatos para 23.

Por seu lado, a equipa nacional feminina ganhou a competição com 61 pontos, seguida da Ucrânia com 45 e da França com 36. Portugal ganhou ainda o medalheiro geral com 9 medalhas de ouro num total de 23.

De maneira individual, é de destacar ainda que a jovem atleta açoriana, Ana Filipe, recebeu o prémio de Atleta dos Campeonatos. ■

Cheila Ramalho - capmag@capmagellan.org
Fontes: Lusa e ANDDI Portugal

Brève



AMIGO'S LEAGUE RELANCÉE EN 2016 : PARTICIPEZ !

Le samedi 5 mars dernier, l'Amigo's League, tournoi de futsal lancé à l'initiative des associations Cap Magellan et AGRAFr, a encore une fois permis une après-midi certes sportive et compétitive, mais très conviviale également. Estrelas do Alto Minho de País 14 était l'association invitée.

Résultats : Cap Magellan 6 – 0 AGRAFr ; AGRAFr 0 – 8 Estrelas Alto Minho ; Cap Magellan 2 – 1 Estrelas Alto minho.

Nous proposons donc à toute structure associative intéressée par une participation à une triangulaire dans le cadre de l'Amigo's League de prendre contact avec nous afin de mettre en place de futurs matchs.

Plus d'informations :
info@capmagellan.org ■

18^e festival du cinéma brésilien de Paris

La 18^e édition du festival du cinéma brésilien de Paris se déroulera du 5 au 12 avril prochain au cinéma l'Arlequin (76, rue de Rennes - 75006 Paris). Dans ce cadre, une programmation dédiée au jeune public et aux scolaires est encore et toujours à l'honneur !

Cette année, quatre films vous sont proposés - une animation et trois fictions. C'est pour les élèves l'occasion de découvrir la culture brésilienne ou d'approfondir leurs connaissances ; ils auront également l'occasion exceptionnelle d'échanger avec les invités du festival (réalisateur, acteurs...) après la projection.

Ce rôle d'accompagnement et d'éducation à l'image auquel le festival tient depuis sa création ne peut se poursuivre dans les meilleures conditions qu'avec la collaboration de tous. C'est pourquoi le festival souhaite tisser un lien privilégié et proposer un moment de réflexion, d'écoute et d'échange autour de thèmes contemporains avec les élèves.

Via le festival du cinéma brésilien de Paris, explorez avec vos élèves une langue et une culture très vivantes !

Toutes les projections sont en version originale sous-titrée en français et sont sui-



LA FAMILLE DIONTI D'ALAN MINAS

Kelton, 13 ans, et Serino, 15 ans, sont frères et vivent seuls avec leur père depuis que leur mère a fondu puis s'est évaporée pour cause de trop-plein d'amour. Quand Sofia arrive dans la classe de Kelton, ce dernier commence littéralement à se liquéfier. Aurait-il hérité du "don" maternel ?

Projection jeudi 7 avril à 14h et mardi 12 avril à 16h

LES AVENTURES DU PETIT COLOMB DE RODRIGO GAVA ET EDUARDO CAMPOS

Pour tenter de sauver sa famille de la ruine, le jeune Chris (-tophe Colomb) part avec ses amis Leo (-nard de Vinci) et (Mona) Lisa à la recherche d'une île légendaire qui abriterait des trésors convoités par tous les pirates. En chemin, les difficultés se multiplient : les trois héros vont devoir affronter les armées du Peuple des Eaux et le terrible Nautilus.

Projection samedi 9 avril à 10h30

«Les projections sont en version originale sous-titrée en français et sont suivies d'une rencontre avec le réalisateur »

vies d'une rencontre-débat avec le réalisateur, chance unique d'échanger avec des professionnels et de percevoir ainsi l'envers du décor.

Les films «jeune public» sont les suivants :

CAMPO GRANDE DE SANDRA KOGUT

Ygor, 8 ans, et Rayane, 6 ans, sont abandonnés par leur mère devant la porte de l'appartement de Regina, dans le quartier d'Ipanema à Rio de Janeiro. L'irruption mystérieuse des enfants dans le quotidien de Regina et la recherche de leur mère dans une ville

en pleine mutation va transformer la vie de chacun d'eux...

Projection jeudi 7 avril à 14h et mardi 12 avril à 16h

JONAS DE LÔ POLITI

La veille du carnaval, un accident amène Jonas à enlever la fille de la patronne de sa mère, dont il est secrètement amoureux depuis l'enfance, et à la séquestrer à l'intérieur d'un char en forme de baleine. Alors qu'ils sont prisonniers du ventre de l'animal, une histoire d'amour impossible débute.

Projection vendredi 8 avril à 14h

Festival du cinéma brésilien de Paris

Du 5 au 12 avril

Au Cinéma l'Arlequin

76, rue de Rennes

75006 Paris

Tarif réduit de 5€ pour les groupes

Infos Patricia Elu

06 03 04 67 46

patricia.jangada@gmail.com

www.festivaldecinemabresiliensparis.com ■

Antonio Oliveira

Secrétaire général de l'ADEPBA

secretariat@adepba.fr

Delta[®] Q

Pure

Journées pures,
journées plus simples.



Sans caféine et à base de céréales, Delta Q Pure est idéale pour profiter à n'importe quel moment de la journée. Réconfortante et savoureuse, Pure rend vos journées plus pures et plus simples.



CARACTERÍSTICAS

48 Camas distribuídas por:

- 6 Quartos Duplos c/ WC (um dos quais adaptado a pessoas de mobilidade condicionada)
- 2 Quartos Duplos S/ WC
- 8 Quartos Múltiplos s/ WC c/ quatro camas cada

HORÁRIO: das 8h00 às 00h (recepção)

SERVIÇOS: Cozinha e Lavandaria de Alberguista, Sala de Convívio Internet, Parque de Estacionamento e aluguer de bicicletas.

PREÇOS

Época Baixa (01/01 a 15/02; 01/10 a 27/12)

Quarto Múltiplo (p/ pessoa) - 11 €

Quarto Duplo s/ WC (p/ quarto) - 24 €

Quarto Duplo c/ WC (p/ quarto) - 32 €

Época Média

(16/02 a 04/04; 09/04 a 28/06; 02/09 a 30/09)

Quarto Múltiplo (p/ pessoa) - 13 €

Quarto Duplo s/ WC (p/ quarto) - 28 €

Quarto Duplo c/ WC (p/ quarto) - 34 €

Época Alta

(05/04 a 08/04; 29/06 a 01/09; 28/12 a 31/12)

Quarto Múltiplo (p/ pessoa) - 13 €

Quarto Duplo s/ WC (p/ quarto) - 32 €

Quarto Duplo c/ WC (p/ quarto) - 38 €

COM CARTÃO

Jovem ou tens desconto nas Pousadas de Juventude em Portugal Continental. Mas, se quiseres dormir numa pousada e não tiveres nenhum destes cartões, tens de possuir o Cartão Pousadas de Juventude, que te dá acesso às Pousadas de Juventude em todo o mundo e é válido por um ano (www.hihostels.com). Podes obter o Cartão Pousadas de Juventude numa Pousada de Juventude ou nas lojas Ponto JA (Delegações Regionais do Instituto Português da Juventude).

COMO RESERVAR

Podes reservar o teu alojamento em qualquer Pousada de Juventude, ou através da Internet em www.pousadasjuventude.pt. Para tal, basta escolheres a Pousada, indicar o número de pessoas, o tipo de quarto, datas de entrada e saída... depois é só pagar. Se preferires, telefona para o +351 707 20 30 30 (Linha da Juventude – apenas válida em Portugal) ou envia um email para reservas@pousadasjuventude.pt. Também podes fazer a reserva nas Lojas Ponto JA ou directamente na Pousada.



POUSADA DE JUVENTUDE

Alvados

Um destino de natureza por exceléncia, onde as paisagens de cortar a respiração fazem deste local o spot ideal para relaxar!

É o local ideal para desfrutar da natureza e fazer passeios a pé ou de bicicleta nos inúmeros percursos pedestres e de BTT sinalizados. É ainda um ponto ex-libris de espeleologia e escalada.

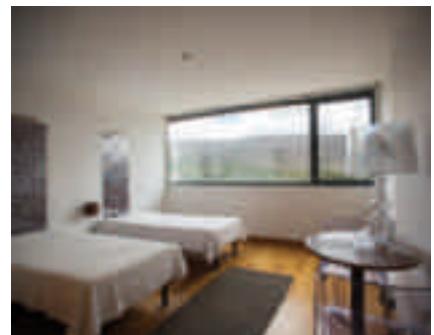
Na região existe um forte património histórico, representado pelo Castelo de Porto de Mós, pelo Mosteiro da Batalha e pelo Mosteiro de Aljubarrota, intrinsecamente ligados pela sua história.

Tudo boas razões para nos vires fazer uma visita! Do que é que estás à espera?!

Graças à sua localização privilegiada, em pleno Parque Natural das Serras de Aire e Candeeiros (PNSAC), a Pousada de Juventude de Alvados surge num local privilegiado para o turismo de natureza, estando á reunidas as condições ideias para a prática de desportos aventura, percursos pedestres, ou mesmo, espeleologia. Como tal, esta pousada está inserida no segmento Natureza Aventura.

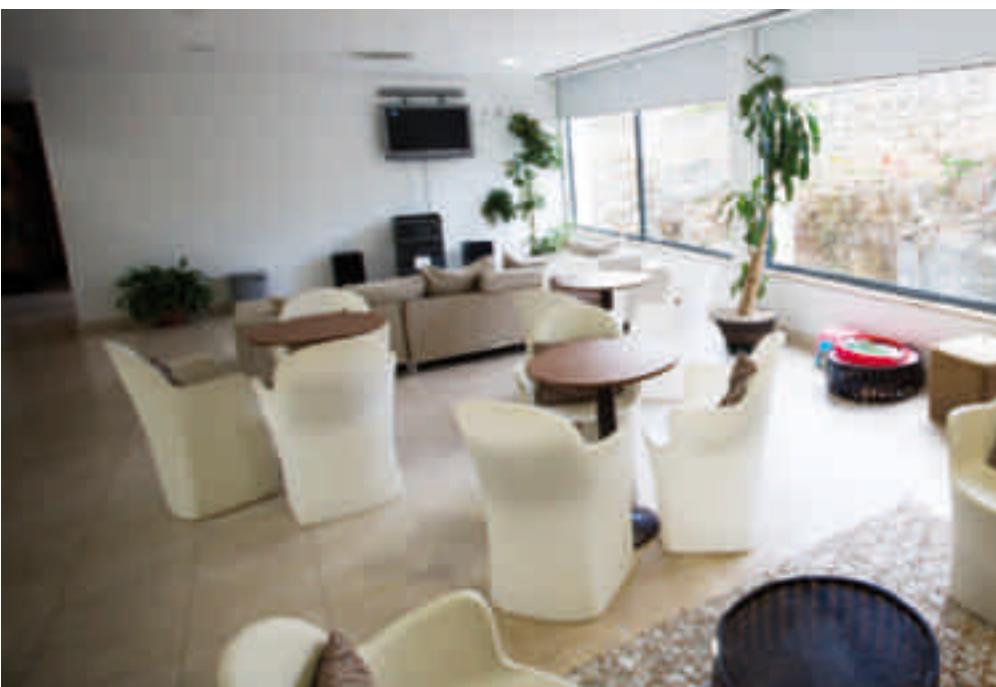
Para além de apresentar um importante conjunto de diferentes habitats naturais, o PNSAC contém vários rios subterrâneos que originam galerias e pequenas grutas, das quais se destacam as Grutas de Mira de Aire e da Serra de Santo António e de Alvados. Sem dúvida, um património natural a explorar!

Em Porto de Mós, o Castelo, o Museu de História Natural e a Estrada Romana consti-



tuem parte do Património Histórico a não perder!

Do património histórico, realce para o seu castelo de traça palaciana, também para o



Campo Militar de S. Jorge, para a Calçada Romana do Alqueidão da Serra, entre outros pontos de interesse, que aliados à boa gastronomia local, concebem Porto de Mós como um destino justificado para uma visita.

À parte todas estas atividades, decorrem, ainda durante o verão, inúmeras exposições na Biblioteca Municipal, no Espaço Jovem e no castelo de Porto de Mós, este último, no âmbito do projeto Castel Arte. Para além de toda a beleza histórica e arquitetónica que o castelo exibe, durante este período poderá, ainda, contemplar as mais variadas obras de pintura, escultura e artes plásticas nas suas salas de exposição.



Também o Natal é uma época festiva e cheia de emoção, por isso Porto de Mós celebra-o com diferentes eventos, nomeadamente o concurso de presépios, que já conta com 20 anos de existência.

A nível desportivo, Porto de Mós é rico em natureza e percursos pedestres e, por isso, revela-se o local indicado para fazer caminhadas através do programa Tok'andar, corridas, passeio de BTT e muito mais em eventos tão conhecidos a nível nacional como os 17Km Serra d'Aire, DHI Porto de Mós, DHU Porto de Mós, entre outros.

Existem, como vê, muitas razões para estar atento.

A Pousada de Juventude disponibiliza, ainda, aos seus hóspedes, inúmeros programas, tais como: passeios de burro, a cavalo, de jipe, Moto 4, fins-de-semana culturais e gastronómicos... para quem pretende ficar a conhecer o que esta zona tem de melhor!

Contactos

Pousada de Juventude de Alvados – Porto de Mós
Barreira de Água – Alvados
2480-032 Alvados
Tel./Fax: +351 244 441 202
Email: alvados@movijovem.pt
www.pousadasjuventude.pt



CARTÃO LD<-30



O ld<-30 é um cartão que concede múltiplas vantagens e diversos descontos em serviços aos jovens lusodescendentes quando se deslocam e realizam uma estadia em Portugal.

Old<-30 pode ser pedido por jovens portugueses ou descendentes até ao terceiro grau da linha recta de cidadão português, nascidos ou residentes em comunidades-fora do território português, com idades entre os 12 e os 29 anos (inclusive).

Simplificando, para teres o teu ld<-30 tens de possuir uma das seguintes condições:

- Nascido(a) em Portugal e residente fora de território português;
- Ser filh(o)a de pais portugueses e residente fora de território português;
- Ser neto(a) de avós ou bisavós portugueses e residente fora de território português.

Preço 8 €

Informações: Associação Cap Magellan
7, av. de la Porte de Vanves - 2^a étage
75014 Paris - Tel. : 01 79 35 11 00

Com o teu ld<-30 vais poder regressar a Portugal e aproveitar descontos e vantagens em transportes, alojamento, lazer e em diversos equipamentos e infraestruturas. Vê os benefícios do ld<-30 com detalhe no conteúdo "Vantagens" do site.

Mais informações :
www.juventude.gov.pt/portal/ld30

Buraka Som Sistema électrise le Trabendo



A lors que traînent depuis quelques temps les rumeurs d'une séparation du groupe Buraka Som Sistema, il suffisait d'être le 4 mars dernier au Trabendo pour se rendre compte que les membres de ce groupe – qui célèbre cette année ses dix ans ! – sont plus proches que jamais.

João, Rui, Blaya, Conductor et Kalaf : telle est leur formation aujourd'hui, évolutive depuis la création du groupe en 2006. Attachés à leurs origines lisboètes, leur nom provient du quartier « ghetto » où sont nés les membres: « Buraca », un quartier de la banlieue de Lisbonne où réside une forte communauté africaine et gitane. Leur tradition est simple : entre pas de danse, chants, bruits électroniques et références plus que claires à la Kizomba, leur but est de mener la foule à l'euphorie, debout, dansant pendant parfois plus de trois heures.

Depuis déjà quelques années, les membres de Buraka Som Sistema connaissent un succès inespéré à travers le monde, exportant avec eux leur vision de la pop lusophone, salués par tous et dans tous les pays, même les plus hostiles à la nouveauté.

Participant aux festivals les plus cotés d'Europe, tels que le Festival Eurosonic d'Hollande, où ont pu aussi apparaître d'autres noms portugais, comme The Legendary Tigerman ou encore Dead Combo, le nom de Buraka Som Sistema semble voguer au-dessus de la mêlée, présent dans toutes les conversations.



groupe qui, sur scène, lui demandaient tantôt de chanter, tantôt de se baisser, tantôt de se lever, comme un seul homme et dans la bonne humeur.

Attaché à ses origines, le groupe revient encore et toujours au Kuduro et diffuse en guise d'introduction au concert, une vidéo, historique et élogieuse, relatant la genèse de cette danse traditionnelle venue d'Afrique lusophone, plus particulièrement d'Angola. Kuduro est un genre de musique et de danse qui a émergé à Luanda au début des années 90. Il puise ses influences allant du Semba d'Angola au Zouk congolais, en passant par la Soca des Caraïbes, ou encore de la Techno, ou du Hip-Hop américain.

À certains moments du concert, les vocalistes s'effacent pour laisser place aux musiques simplement instrumentales. Là encore, la magie opère : nul besoin d'humain pour euphoriser la foule, la musique seule agit pour elle.

Buraka Som Sistema respire la diversité lusophone. Avec ses sons apothéotiques, tous distordus, presque primitifs, construits comme le reflet du désordre mondial, toute

Tony Carreira no Casino de Paris!



Tony Carreira apresentou no Casino de Paris, durante três dias consecutivos, o seu novo álbum em francês, "Mon Fado", lançado em janeiro 2016 numa digressão que percorrerá toda a França.

O concerto começou com a atuação da cantora luso-descendente Madalena Trabuco que apresentou o seu mais recente trabalho e que convida a uma viagem musical entre Marselha e Porto.

No entanto, todos os espetadores - público maioritariamente feminino mas o masculino também já se faz notar - estavam à espera da atuação de Tony Carreira. "Mon Fado" sucede o álbum de duetos "Nos Fiançailles, France/Portugal" e apresenta canções inéditas de variedade que caracterizam muito bem o artista. Este álbum apresenta novas sonoridades com a introdução da guitarra portuguesa e daí a explicação do seu nome "Mon Fado". O artista fez ainda uma bela e emocionante homenagem ao seu pai com o tema "Meu pai, c'est mon père" onde sublinha que o progenitor era um exemplo de coragem, de força e de amor. O dueto entre o artista e a filha Sara, "Hoje menina, amanhã uma mulher" também comoveu a plateia e deixou aqui alguns versos:

"E quando precisares de mim eu juro,
Juro por deus, juro por deus,
Onde estiveres também estou eu"

Tony Carreira retomou com Yura Silva o tema famoso de Cesária Évora, "Sodade", mas com novas sonoridades, tornando-o mais "festivo". O artista também não deixou de cantar os seus maiores êxitos. Todos os presentes conheciam as letras das músicas e emocionaram-se com, por exemplo, os temas "Reste", "Vagabundo por amor" ou "Sonhos de Menino".

Tony Carreira, é, sem dúvida, um "cantor de cantigas de amor e de sonhos"! ■

Sonia Braga
capmag@capmagellan.org

O Festival Paris Music encerra com Noiserv !



Três dias de música e de performance em salas e lugares insólitos da capital francesa por ocasião da primeira edição do Festival Paris Music. Este evento nasceu da iniciativa dos promotores do «Disquaire Day» em conjunto com a Câmara Municipal de Paris e teve por objetivo tornar-se num evento incontornável da criação musical internacional.

Assim, o Festival contou com a presença de vários músicos nomeadamente o português David Santos, mais conhecido por Noiserv, que começou a pisar os palcos em 2005. Durante este Festival, o músico apresentou o seu mais recente trabalho, "Almost Visible Orchestra", que foi premiado durante a Gala do Prémio Autores 2014 na categoria de melhor disco pela Sociedade Portuguesa de Autores. A Sociedade representa os autores portugueses de todas as disciplinas literárias e artísticas.

De facto, o artista tem não só um enorme talento como também um estilo inconfundível, uma identidade própria onde a "criatividade" é um dos pontos fortes com a introdução de diversos instrumentos que domina de forma surpreendente.

"Almost Visible Orchestra" é um projeto muito profundo, intenso ao nível dos arranjos, da letra e da voz do artista sendo também um trabalho que já levou a pisar palcos em toda a Europa. As suas principais referências são Yann Tiersen, Radiohead, Sigur Ros ou ainda Explosions in the Sky e o tema "Don't Say Hi If You Don't Have Time For a Nice Goodbye", do qual deixo aqui uns versos:

"And it's when you talk with,
With a friend so sad
That seven eighty nine fears going down"

O artista é, sem dúvida, um autodidata. No palco, acompanhado apenas pelos seus instrumentos e cantando principalmente em inglês. ■

Sonia Braga - capmag@capmagellan.org
Fonte: sortiraparis.com

© Tom Mc Geehon

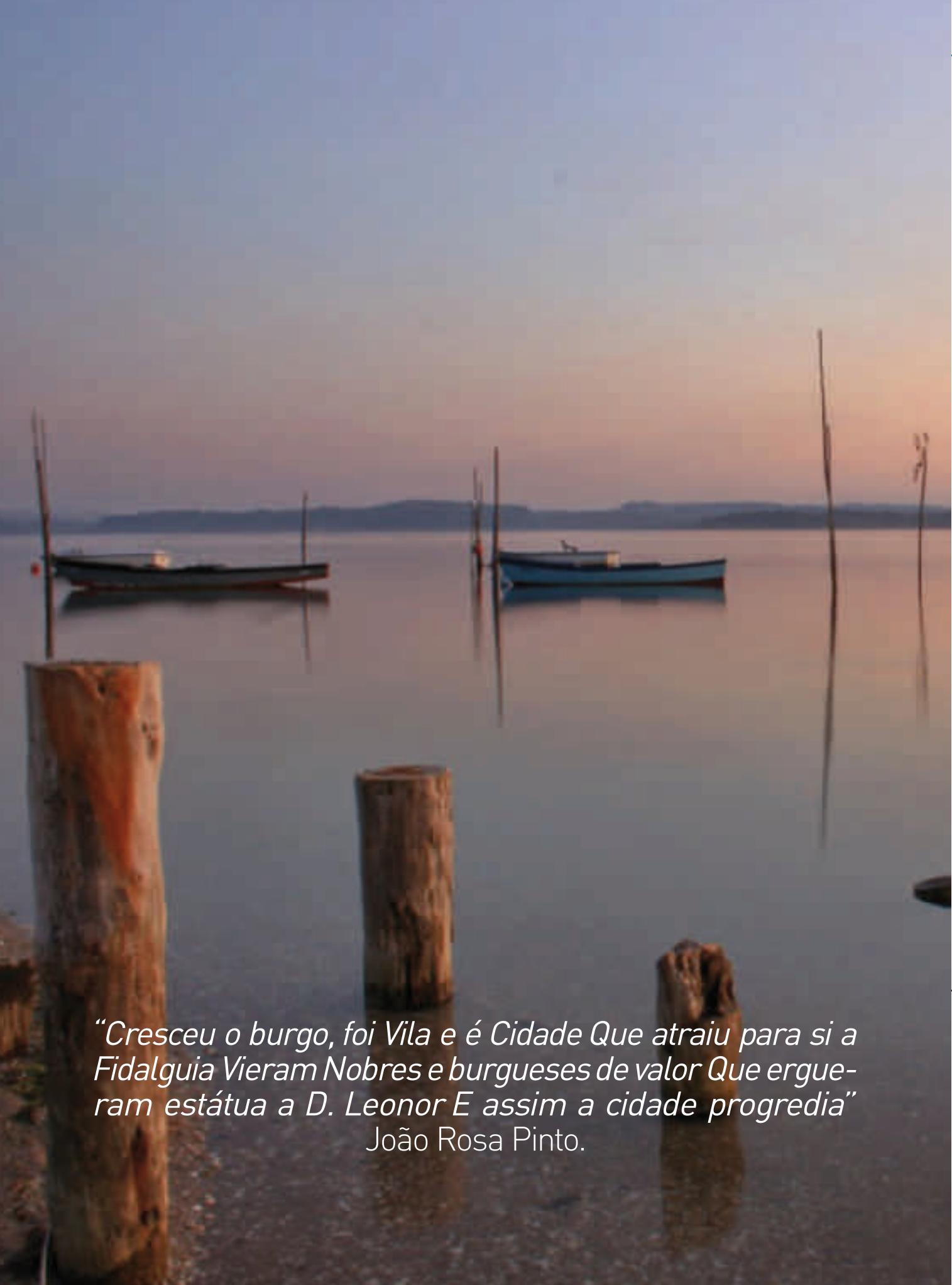
la musique urbaine semble se réunir et se résumer en eux, puissamment. Ils incarnent un véritable renouveau musical de musique africaine mêlée aux sons électroniques.

Longue vie à Buraka Som Sistema ! ■

Anna Martins
capmag@capmagellan.org

© Tom Mc Geehon





*"Cresceu o burgo, foi Vila e é Cidade Que atraiu para si a
Fidalguia Vieram Nobres e burgueses de valor Que ergue-
ram estátua a D. Leonor E assim a cidade progredia"*

João Rosa Pinto.



Caldas da Rainha : um lugar cheio de segredos

Será que já visitou Caldas da Rainha? Se ainda não, as próximas férias poderão ser uma boa oportunidade de descobrir esta bela cidade da região Centro de Portugal. Mas o que esta cidade tem para nos fazer descobrir? Muita coisa. Uma das ruas mais emblemáticas da cidade é a rua Cândido dos Reis, também chamada "rua das montras", e é uma das mais movimentadas com vários negócios. Se caminhar por ali, poderá chegar à Praça da República onde encontrará o único mercado a céu aberto que funciona todos os dias do ano em Portugal, com produtos como frutos frescos, queijos e pão caseiro. Caldas da Rainha é também uma cidade bastante conhecida por ser a cidade da cerâmica. Na rua de Camões encontram-se vários comércios tradicionais com a venda de cerâmica da região mas onde poderá ainda provar os licores locais. E claro, nessa rua mesmo encontrará a estátua da Rainha D. Leonor. Se caminhar pela cidade, poderá compreender que, de uma forma geral, a arquitetura local terá direito a um capítulo inteiro na história da arquitectura portuguesa e que as casas, pintadas com as mais variadas cores, dão uma bela face à cidade.

No entanto, Caldas da Rainha é também singular pelas suas lagoas e praias. Com certeza até já ouviu falar de muitas delas: a praia de São Martinho, a praia e Mirador de Salir, a praia da Foz do Arelho e as diferentes lagoas. Mesmo à noite, é muito interessante caminhar na área e ver a paisagem e o silêncio do mar. Caldas da Rainha é uma cidade romântica onde lugares maravilhosos como as lagoas são acessíveis, mas é também uma cidade de descanso e de tranquilidade, habituada desde sempre a bem receber os seus visitantes. O património termal das Caldas da Rainha está,

sobretudo, concentrado no Centro Histórico mas a sua presença também se faz sentir por toda a cidade. Assim, pode ainda visitar os parques ao ar livre, como o parque D. Carlos que contém vários monumentos, estátuas, além de áreas de lazer.

Depois, não nos podemos esquecer da vida noturna, já que é uma cidade muito dinâmica com diferentes bares e cafés. Então, poderá visitar o Café Central que é um dos espaços icónicos da cidade. Este já faz parte do dia-a-dia dos caldenseiros e está situado nas proximidades da Praça da Fruta. Um outro exemplo é o café Daiquiri, situado no lugar que os caldenseiros gostam de chamar "a antiga Praça do peixe", é um dos cafés onde a animação noturna da cidade começa.

Para finalizar, não nos podemos esquecer da gastronomia das Caldas da Rainha: para um bom petisco poderá ir ao restaurante a "Lareira", muito conhecido na região e que está aberto há mais de 20 anos a oferecer uma cozinha tradicional mas também internacional.

A cidade das Caldas da Rainha fica a cerca de 90km do aeroporto internacional da Portela, em Lisboa. Para chegar à cidade, o melhor percurso é a autoestrada A8 que liga Caldas da Rainha a Lisboa em menos de 1h. Para quem vem do norte de Portugal, a melhor opção é seguir pela autoestrada do Oeste (A8 também) que tem ligação com a A1, em Leiria.

E claro, Caldas da Rainha é acessível através a Tap Portugal! ■

Carole Ferreira
capmag@capmagellan.org

ADRESSES

CÂMARA MUNICIPAL DE CALDAS DA RAINHA

Praça 25 de Abril,
 2500-110 Caldas da Rainha
 Tel: +351 262 240 002
 Fax: +351 262 839 729
 E-mail : geral@cm-caldas-rainha.pt
 Site: cm-caldas-rainha.pt

Alojamento

POUSADA DE JUVENTUDE

Caldas da Rainha
 Av. Vitorino Fróis, n.º 22
 2500-256 Caldas da Rainha
 Tel: +351 262 840 900

Turismo

TURISMO DE CALDAS DA RAINHA

Rua Engenheiro Duarte Pacheco
 2500-110 Caldas da Rainha
 Tel: +351 262 839 700
 Fax: +351 262 839 729

AEROPORTO DE LISBOA

1700-111 Lisboa
 Tel: +351 21 841 3500 – www.asa.pt

TAP PORTUGAL

Réservez et informations:
 Call Center: 0820 319 320
www.tap.fr

AGENCE POUR L'INVESTISSEMENT ET LE COMMERCE EXTÉRIEUR DU PORTUGAL

1, rue de Noisiel
 75116 Paris
 Ambassade du Portugal
 Tel : 01 45 05 44 10
www.portugalglobal.pt

Envoyez-nous vos photos de voyage et retrouvez-les dans un prochain CAPMag !

Cap Magellan met vos photos de voyage

en terre lusophone, en grand, dans le prochain CAPMag !

Voici les thèmes envisagés pour les prochaines pages "voyage" :
 Lisbonne, Porto et Faro (Portugal) ; Funchal (Madère) ;
 Ponta Delgada (Açores) ; Rio de Janeiro et São Paulo (Brésil) ;
 Luanda (Angola) ; Praia (Cabo Verde) ; Maputo (Mozambique) ;
 Bissau (Guinée Bissau) et enfin São Tomé (São Tomé et Príncipe).

Pour participer, rien de plus simple !

Envoyez-vos photos (en grand format) sur info@capmagellan.org





OFFRES DE STAGES ET D'EMPLOIS EN COLLABORATION AVEC :



Ces offres et d'autres sont disponibles sur : www.capmagellan.sapo.pt

Permanence téléphonique du D.S.E. : Lundi/vendredi de 10h à 18h. Accueil sur rendez-vous : Lundi/samedi de 10h à 18h.

Pour répondre aux offres, envoyez votre CV, par mail ou par courrier.

Cap Magellan - D.S.E. :
7, av. de la Porte de Vanves
2^e étage - 75014 PARIS
Tél : 01 79 35 11 00
dse@capmagellan.org

Mise à jour : 24/03/2015

France

>> Réf. 16-fr-002

PROMOTORAS PT/FR

As promotoras deverão falar Português e Francês fluente, e pelo menos 4 delas deverão falar também Inglês.

Boa aparência e facilidade de comunicação.

A ação tem a produção a cargo da Publicação e conta com oito patrocinadores, é centralizada num Camião TIR e tem como finalidade a divulgação de vários produtos e serviços junto da comunidade emigrante Portuguesa por toda a Europa.

- 12/06 Paris 12-19h
- 13/06 Saint-Etienne 14-24h
- 14/06 Saint-Etienne 9-21h
- 17/06 Paris 14-21h
- 18/06 Paris 9-21h
- 21/06 Lyon 14-24h
- 22/06 Lyon 9-21h

>> Réf. 16-fr-003

CONSEILLER(E) COMMERCIAL(E) BTOB

Rattaché au Responsable de Ventes, vous êtes en charge de:

- Accueillir, former, et fidéliser les nouveaux clients
- Accompagner la vente des véhicules
- Fidéliser et entretenir une relation commerciale avec la base de clients
- Contribuer à l'optimisation des performances des enchères
- Rechercher les clients en corrélation avec les véhicules présentés
- Suivre le bondéroulement des opérations suivant la vente
- De formation commerciale, Bac+2 minimum, passionné par le relationnel client vous avez de bonnes aptitudes commerciales. La diversité des produits automobiles présentés vous motive particulièrement. Vous êtes rigoureux et faites preuve d'autonomie et d'initiative pour utiliser votre outil de travail: le téléphone.

Vous disposez d'une première expérience réussie de la vente BtoB idéalement dans le secteur automobile. La maîtrise courante de l'anglais et/ou de l'espagnol ou du portugais est demandée. Rémunération: fixe + variable en fonction de la performance

Poste à pourvoir dès que possible

78-MONTIGNY LE BRETONNEUX

>> Réf. 16-fr-004

RESPONSABLE DE MISSION

Gérer un portefeuille de clients, encadrer et diriger 5 collaborateurs, établir des bilans et liasses fiscales, travaux juridiques, social, d'assistance et de gestion auprès des chefs d'entreprise, essentiellement d'origine portugaise. De formation DCG ou DSCG et vous bénéficiez de 4-5 ans en cabinet d'expertise comptable, langue portugaise exigée.

Rémunération à définir. Poste à pourvoir à partir de mai 2016 en CDI.

>> Réf. 16-fr-005

CUISINIER(ÈRE)

Restaurant spécialisé en cuisine portugaise, vous serez chargé des préparations des plats principalement portugais mais également français.

Lun.-mar.-mer.-jeu.: 9h30-14h30/vend. 9h30-14h30+19h-22h/sam. 19h-22h. Expérience ou formation en cuisine nécessaire. Lieu non desservi par les transports en commun

- CDI
- Expérience exigée de 2 ans
- CAP, BEP ou équivalent exigé
- Permis B
- 1500 Euros

78-RICHEBOURG

>> Réf. 16-fr-007

ENQUÊTEUR / ENQUÊTRICE AU TÉLÉPHONE

3 enquêteurs(trices) téléphoniques pour réaliser des enquêtes de satisfaction auprès des professionnels et particuliers vivant au Portugal et parlant le portugais. Vous possédez un bon sens de la communication et une aisance téléphonique, vous êtes motivé(e), rigoureux et dynamique.

- CDD - 1 Mois
- Débutant accepté
- Portugais Courant Exigé
- Salaire indicatif: Horaire de 9.67 € sur 12 mois
- Durée hebdomadaire de travail: 25H horaires variables
- Secteur d'activité: Études de marché et sondages
- CV et lettre de motivation par mail.

94 - ARQUEUIL

>> Réf. 16-pt-001

CHEF DE CONTABILITADE

-Inscrição como T.O.C

-Gaise exigée.

Rémunération à définir. Poste à pourvoir à partir de mai 2016 en CDI.

92-MONTROUGE

-Experiência mínima de 10 anos na área de contabilidade (dos quais 5 anos como responsável T.O.C), preferencialmente em ambiente multinacional na área da construção civil ou similares

-Skills ao nível de fiscalidade internacional, integração contabilística e fiscal das sucursais na empresa-mãe

-Conhecimentos do ERP Primavera

-Fluente em inglês e francês

-Disponibilidade para deslocações ao estrangeiro Responsável pela apresentação das Contas anuais e pelo cumprimento das obrigações fiscais

LISBOA

>> Réf. 16-pt-002

RECECIONISTA/ ASSISTENTE ADMINISTRATIVO/A

-Atendimento telefônico, presencial e correio eletrônico

-Procedimentos de receção

-Orçamentos e Reservas

-Atendimento e gestão de pedidos especiais e reclamações

-Ensino secundário (área restauração/hotelaria preferencial)

-Experiência anterior em funções equivalentes

-Boa apresentação e capacidade de comunicação

-Fluência em Inglês e Francês

-Bons conhecimentos de informática

-Gosto pelo atendimento ao cliente

-Remuneração compatível com a função

ESPOSENDE

>> Réf. 16-pt-003

TÉCNICO(A) DE TURISMO

-Licenciatura em Turismo

-Fluente em Inglês, Francês e outra

-Experiência Profissional

em Agências de Viagens/ Operador DMC

-Experiência em negociação, venda e reserva de passagens áreas, pacotes turísticos e alojamentos

-Experiência com o sistema de reservas GDS preferencialmente Galileo

-Boa apresentação e capacidade de comunicação

-Carta de condução categoria B (obrigatória)

-Pessoa com espírito ambicioso e dinâmico

-Formação inicial e contínua

-Integração na empresa

-Ambiente de trabalho jovem e dinâmico

-Horário de 2^a a 6^a feira (9-18h)

FARO

>> Réf. 16-pt-004

ASSISTENTE DE APOIO AO CLIENTE

-Serviços de apoio ao cliente na área INBOUND

-Telecomunicações do mercado fâncês

-Comunicar possíveis soluções ao cliente final para chegar a um acordo que seja positivos tanto para o cliente como para a Organização

-Comprometer-se em manter-se actualizado em relação aos novos procedimentos, produtos e serviços que permitam realizar uma efectiva gestão da chamada

-Escolaridade ao nível do 9º ano

-Bons conhecimentos a nível de informática

-Fluência em Francês

-Formação inicial de 1 mês (Remunerada)

-Prémio de produtividade

PORTO

>> Réf. 16-pt-005

CONSULTOR IMOBILIÁRIO FRONT OFFICE

-Falar português e uma língua estrangeira (inglês, francês)

-Com ou sem experiência em consultoria imobiliária

-Boa apresentação

Stages et emplois

- Gosto pela área comercial
 - Determinado/a e ambicioso/a
 - Entrada imediata
 - Formação gratuita e acompanhamento contínuo
 - Ganhos muito elevados
 - Apoio de uma marca de prestígio a nível internacional
 - Reconhecimento do mérito a nível nacional e internacional
 - Prémios e incentivos
 - Participação em eventos workshops gratuitos
 - Flexibilidade horária
 - Fácil acesso a transportes públicos
- LISBOA**

>> Réf. 16-pt-006

PROFESSORES DE FRANCÊS FREELANCERS

Perfil dos candidatos:

- Possam dar aulas em Oeiras/Cascais/Lisboa

- NATIVOS/ BILINGUES
 - Com disponibilidade
 - Experiência em docência (no ensino de língua estrangeira)
 - Experiência em outras áreas de negócio (fator preferencial)
 - Organizado
 - Empreendedores e pro-activos
 - Apaixonados pela auto-melhoria
 - Capacidade de relacionamento interpessoal
 - Capacidade de persuasão e impacto
 - Morada no distrito de Lisboa
 - Viaturapropria (fator preferencial)
- LISBOA**

Autre

>> Réf. 16-au-001

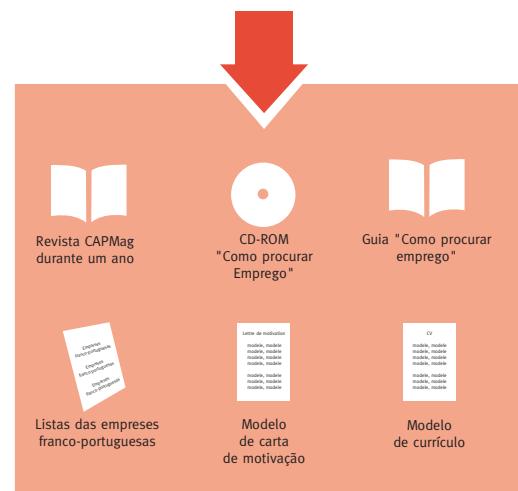
GESTOR DE VENDASIMOBILIÁRIA

Gestão da imobiliária e venda das vivendas em

- todos os mercados
 - Bons conhecimentos de Inglês e Francês
 - Formação em Marketing/Vendas/Técnicas de Vendas
 - Experiência mínima de 3 anos na área de Imobiliária ou gestão hoteleira
 - Facilidade de relacionamento interpessoal e sólida rede de contactos no sector
 - Conhecimento do mercado africano e disponibilidade para viagens regulares em África
 - Capacidade de negociação, persuasão e trabalho sob pressão
 - Flexibilidade horária
 - Disponibilidade imediata
 - Remuneração e condições de trabalho compatíveis com a função
 - Integração num grupo sólido e em expansão
- SÃO TOMÉ E PRÍNCIPE**

A pasta indispensável para a sua pesquisa de emprego no mercado lusófono

PACK EMPREGO



Contacte o Departamento Estágios e Empregos da Associação Cap Magellan, 7, av. da Porte de Vanves 75014 Paris - tél. 01 79 35 11 00 - mail: dse@capmagellan.org

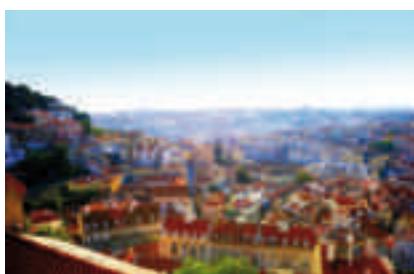


Forum du mois

Forum de l'investissement et de l'immobilier au Portugal

La Chambre de Commerce et d'Industrie Luso-Française organise la deuxième édition du Forum de l'investissement et de l'immobilier au Portugal, le vendredi 15 avril 2016 à Lisbonne. Sur un seul jour, en un même lieu, plusieurs professionnels et spécialistes de divers domaines sont prêts à vous conseiller et renseigner dans le cadre de votre nouveau projet de vie.

Le Portugal est à la mode comme destination. Que ce soit pour les vacances, pour les investissements, ou pour une installation permanente, le pays cumule de nombreux avantages et présente un fort attrait pour les entrepreneurs ou particuliers souhaitant s'y installer. Malgré sa proximité géographique, culturelle et économique avec la France, il n'en reste pas moins un pays «étranger» avec ses spécificités et ses contraintes.



L'objectif du Forum de l'investissement et de l'immobilier au Portugal est donc de dresser un panorama fidèle du pays et de ses atouts; répondre aux questions et élucider quelques doutes quant à un éventuel investissement et installation dans le pays; et permettre un contact avec des chefs d'entreprises ou particuliers déjà installés sur place, qui transmettront leur expérience et leur point de vue sur leur installation au Portugal.

Ce Forum présente l'occasion parfaite pour découvrir une localisation stratégique au cœur de l'Europe et proche d'accès des continents africains et américains. Si vous souhaitez investir, travailler ou habiter au Portugal, cet événement est fait pour vous ! ■

Raquel Andrade
dse@capmagellan.org

RENCONTRES DE L'ÉTUDIANT : LES FORMATIONS ET LES MÉTIERS DE L'ARTISANAT

Occasion parfaite pour les jeunes et les familles de rencontrer et d'échanger en direct avec des professionnels.

Pendant toute une journée, artisans et apprentis s'illumineront lors de performances et de démonstrations, afin de vous faire découvrir leur métier et vous faire partager leur passion.

Le 2 avril de 10h à 18h
Cap 15 - 3, quai de Grenelle, 75015 Paris

RENCONTRES DE L'ÉTUDIANT : LES FORMATIONS ET LES MÉTIERS DE L'INDUSTRIE

Découvrez les métiers de l'industrie automobile, aéronautique, technologies énergies nouvelles lors du salon Rencontres de l'étudiant.

Le 2 avril de 10h à 18h
Cap 15 - 3, quai de Grenelle,
75015 Paris

TOULOUSE: SALON DE L'APPRENTISSAGE ET DE L'ALTERNANCE

Deux journées pour comprendre les atouts des études et des contrats en alternance.

Les 8 et 9 avril de 10h à 18h
Centre des Congrès Pierre Baudis
Salles Concorde 1 et 2
11, esplanade Compans-Caffarelli,
BP 88517, 31685 Toulouse cedex 6

Détente : Sudoku n°112 et solution n°111

Facile

	1		6	8				
7	4			5				
					7	1	9	
8	4			5	3	1		
9			3					5
3	1	8			2	6		
7	6	4						
			5	7		8	6	
			6	3		2		

Retrouvez la solution le mois prochain

Le jeu consiste en une quadrille 9x9, qui est divisée en 9 carrés de 3x3. Il faut remplir de façon à ce que toutes les files, toutes les colonnes et tous les carrés possèdent les nombres du 1 au 9 sans aucune répétition. On part évidemment d'un panneau commencé. Les sudokus, pour qu'ils soient corrects doivent avoir une unique solution.

9	7	2	6	3	8	5	1	4
5	1	8	7	9	4	3	6	2
4	3	6	5	2	1	7	9	8
6	4	7	1	5	2	9	8	3
3	8	5	4	6	9	2	7	1
2	9	1	8	7	3	6	4	5
8	5	9	2	4	6	1	3	7
1	2	3	9	8	7	4	5	6
7	6	4	3	1	5	8	2	9

Solution du sudoku du mois dernier

ADHÉRER À L'ASSOCIATION CAP MAGELLAN ET RECEVOIR LE CAPMag PENDANT UN AN

■ 20 € Adhésion Classique¹ ■ 35 € Adhésion Pack Emploi²

*Genre : Féminin Masculin Association Entreprise

*Nom : *Prénom :

*Adresse :

*Ville : *Code Postal :

*Tél : *@ :

*Date de naissance : / / Lieu :

Nationalité(s) :

Formation/niveau d'études :

École/Université :

Profession :

*Informations obligatoires

Classique¹ : les 11 éditions du CAPMag + le Guide de l'Été
Pack Emploi² : Classique + Pack Emploi (voir p37)

Règlement et bulletin à faire parvenir, à Cap Magellan
7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris



PARTENAIRES 2016



Les Conseils Sécurité Routière de Cap Magellan

Premiers gestes en cas d'accident : s'il y a des blessés, surtout, gardez votre sang froid... Parlez positivement au blessé, même lorsqu'il est inconscient : il vous entend et cela le rassure. Couvrez-le : un blessé en état de choc a toujours froid. Otez de sa bouche les corps étrangers (dents si déchaussé, caillot de sang...) avec un doigt replié en crochet. D'une manière générale, évitez de bouger la tête. Desserrez les vêtements (ceinture, cravate...). Et placez le plié au sol, pour qu'il ne roule pas, la tête bien calée et la bouche tournée vers le sol pour faciliter les rejets (position latérale de sécurité). ■

CAP MAGELLAN

7, avenue de la Porte de Vanves, 2^e étage, 75014 Paris

tél. : 01 79 35 11 00 - e-mail : capmag@capmagellan.org

sites : www.capmagellan.sapo.pt / www.capmagellan.org

Permanence téléphonique : du lundi au vendredi de 10h à 18h

CAPMag - Journal associatif

Directrice de la publication : Anna Martins

Rédaction : Anna Martins, Astrid Cerqueira, Bruno Ferreira Costa, Carole Ferreira, Cheila Ramalho, Claudia Ramos, Cristina Marques, Estelle Valente, Graça Lomingo, Hermano Sanches Ruivo, Jacinta Machado, Luciana Soares Gouveia, Mariana Ferreira, Mathieu Rodrigues, Mylène Contival, Nathalie Tomaz, Nuno Martins, Patricia Cabeço, Patrícia da Cruz, Raquel Andrade, Ricardo Campus, Ricardo Pereira, Sarah Porto Santos, Sonia Braga, ADEPBA, Movijovem.

Direction Artistique, Mise en Page : Émilie Corbier

Révision : CAPMag

Association Membre de : 




BRESIL



BELEM • BELO HORIZONTE • BRASILIA • CAMPINAS • FORTALEZA • NATAL •
PORTO ALEGRE • RECIFE • RIO DE JANEIRO • SALVADOR DE BAHIA • SAO PAULO

Vols au départ de Paris, Bordeaux, Lyon, Marseille, Nantes, Nice et Toulouse.



A BRAS OUVERTS

*Cap vers
le bonheur*

TAP

TAP PORTUGAL

à bras ouverts



Rendements IMPERIO distribués en 2015 : des rendements toujours attractifs pour votre épargne.



FONDS EN EUROS DES CONTRATS
MULTISUPPORTS ET CONTRATS
MONOSUPPORTS EN EUROS



OPTION HARMONIE
(85% FONDS EUROS
ET 15% UNITÉS DE COMPTE)

**POUR VOTRE EPARGNE,
CHOISISSEZ LA SOLIDITE ET LA SECURITE
D'UN GRAND GROUPE, ACTEUR MAJEUR
DE L'ASSURANCE EN FRANCE,
EGALEMENT PRESENT AU PORTUGAL.**

Depuis 45 ans, IMPERIO est à vos côtés pour faire fructifier votre épargne. Depuis 2011, IMPERIO fait partie du Groupe SMA, grand groupe mutualiste français, à la fois leader de l'assurance construction et des activités s'y rapportant et expert en assurances de personnes.

Les clients d'IMPERIO bénéficient de la solidité du Groupe SMA et de l'expertise de gestion de SMAGestion. Ainsi, au-delà de ses rendements qui se situent dans la fourchette haute du marché, IMPERIO a pu constituer des réserves de participation aux bénéfices afin de soutenir les rémunérations futures.

Quels que soient vos objectifs et vos priorités : faire fructifier un capital, épargner par précaution,... IMPERIO est un partenaire de choix.

Vous et nous, c'est une relation solide et durable.

Rendements incluant la participation aux bénéfices, nets de frais de gestion et bruts de prélèvements sociaux.

(1) Contrats multisupports investis à plus de 85% sur le fonds euros et contrats traditionnels monosupports en euros.

(2) Taux contractuel qui concerne les générations de contrats monosupports en euros les plus anciennes.

(3) Rémunération annuelle, nette de frais, en cas d'investissement le 1er janvier 2015 selon le profil «Harmonie». Soit 2,56% pour la partie investie en euros (85% du versement) et 5,77% en moyenne sur la partie investie en unités de compte (15% du versement, répartis pour moitié sur le FCP «Bati Actions Investissement» et sur le FCP «Carmignac Inverstissement A»).

Les performances passées ne préjugent pas des performances futures.

IMPERIO S.A. au capital de 32 300 047 Euros - Entreprise régie par le Code des Assurances – RCS Nanterre 351 392 543 00069 - APE 6511Z. Siège social: 18/20, rue Clément Bayard - 92300 Levallois-Perret - Tél.: 01 41 27 75 75 - Fax: 01 41 27 50 07 - contact@imperio.fr - www.imperio.fr IMPERIO S.A. est une filiale de SMAvie BTP - Groupe SMA.



IMPÉRIO
ASSURANCES
POUR CONSTRUIRE L'AVENIR